



**R. GOSCINNY**

**Asterix**

**A. UDERZO**

# THE CHIEFTAIN'S daughter

**JEAN-YVES FERRI**  
Writer

**DIDIER CONRAD**  
Illustrator



GOSCINNY AND UDERZO  
PRESENT  
AN ADVENTURE OF...

# Asterix®

VOLUME 38

THE CHIEFTAIN'S DAUGHTER

*Written by Jean-Yves Ferri*  
*Illustrated by Didier Conrad*  
*Color by Thierry Mébarki*



PAPERCUT   
NEW YORK





## VOLUME 38

The Chieftain's Daughter

ASTERIX® - OBELIX® - IDEFIX® - DOGMATIX®

Original title: *La Fille de Vercingétorix*

© 2019 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

© 2020 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

for this edition and its American translation

Published by: Papercutz

Special thanks to Laura Stauffer and  
Julie Tillet of Éditions Albert René.

JOE JOHNSON – Translation  
JAYJAY JACKSON – Design  
BRYAN SENKA – Lettering  
JEFF WHITMAN – Managing Editor  
JIM SALICRUP  
Editor-in-Chief

Papercutz books may be purchased for business or promotional use. For information on bulk purchases please contact Macmillan Corporate and Premium Sales Department at (800) 221-7945 x5442.

Papercutz books may be purchased for business or promotional use. For information on bulk purchases please contact Macmillan Corporate and Premium Sales Department at (800) 221-7945 x5442.

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)



Asterix and Obelix



@lartdasterix





IT'S THE YEAR 50 BC. ALL OF GAUL IS OCCUPIED BY THE ROMANS... WELL, NOT ALL OF IT. A VILLAGE INHABITED BY RESOLUTE GAULS RESISTS THE INVADERS AGAIN AND AGAIN, AND THAT DOESN'T MAKE LIFE EASY FOR THE GARRISONS OF ROMAN SOLDIERS IN THE FORTIFIED CAMPS OF BUTTERDRUM, AQUARIUM, LAUDANUM, AND LILCHUM...





**ASTERIX**, THE HERO OF THESE ADVENTURES. A SHREWD, LITTLE WARRIOR WITH A KEEN INTELLIGENCE. ALL DANGEROUS MISSIONS ARE ENTRUSTED TO HIM WITHOUT HESITATION. ASTERIX GETS HIS SUPERHUMAN STRENGTH FROM THE DRUID PANORAMIX'S MAGIC POTION...



**OBELIX** IS ASTERIX'S CLOSE FRIEND. A MENHIR (TALL, UPRIGHT, STONE MONUMENTS) DELIVERY MAN, HE LOVES EATING WILD BOAR AND GETTING INTO BRAWLS. OBELIX IS ALWAYS READY TO DROP EVERYTHING TO GO OFF ON A NEW ADVENTURE WITH ASTERIX. HE'S ACCOMPANIED BY **DOGMATIX**, THE ONLY KNOWN ECO-DOG, WHO HOWLS IN DESPAIR WHENEVER SOMEONE CUTS DOWN A TREE.



**PANORAMIX**, THE VILLAGE'S VENERABLE DRUID. GATHERS THE MISTLETOE AND PREPARES MAGIC POTIONS. HIS GREATEST SUCCESS IS THE POTION THAT GIVES SUPER-STRENGTH TO THE USER, BUT PANORAMIX HAS OTHER RECIPES UP HIS SLEEVE...



**CACOFONIX** IS THE BARD. OPINIONS ABOUT HIS TALENTS ARE DIVIDED: HE THINKS HE'S AWESOME, EVERYBODY ELSE THINKS HE'S AWFUL, BUT WHEN HE DOESN'T SING ANYTHING, HE'S A CHEERFUL COMPANION AND WELL-LIKED...

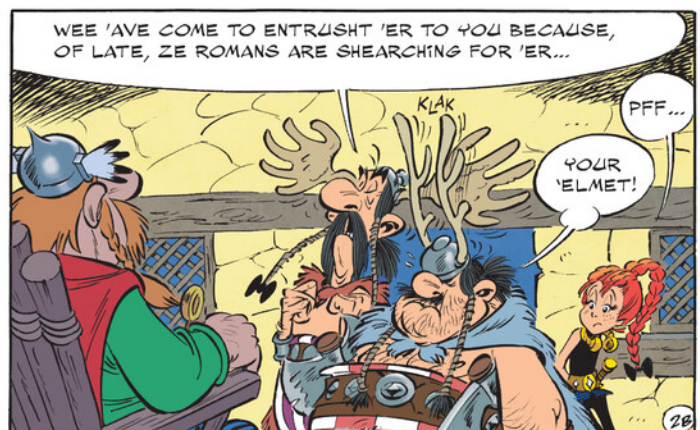
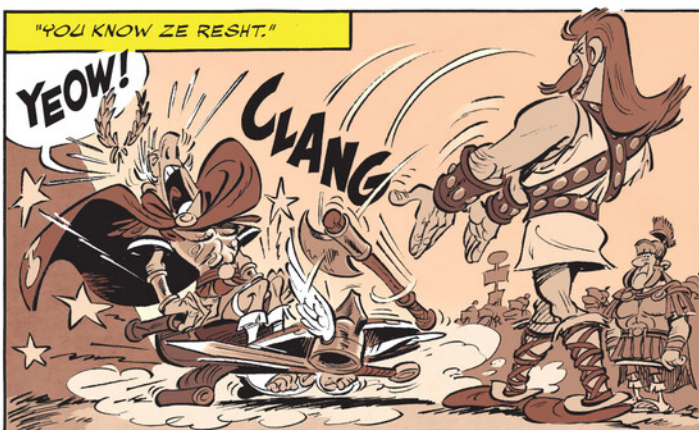
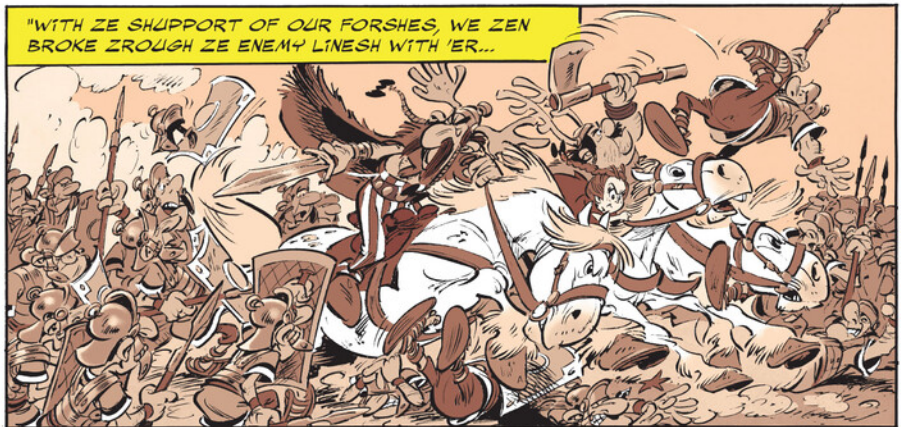
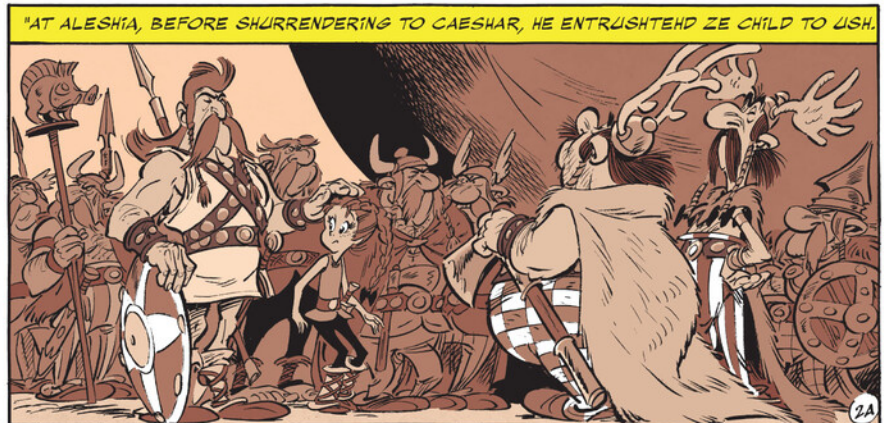
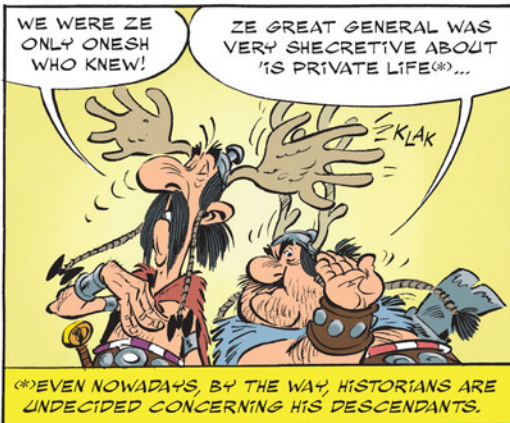
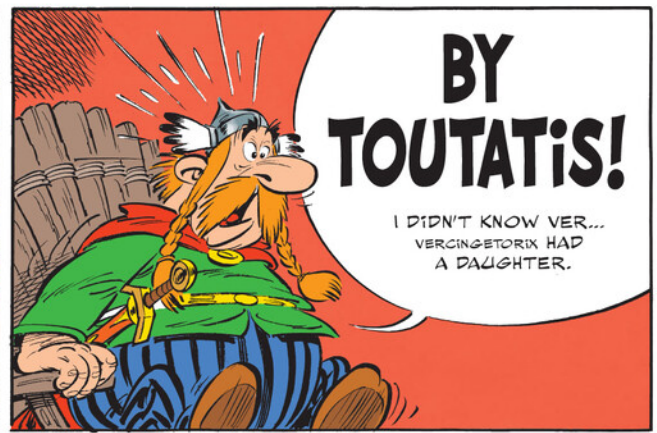
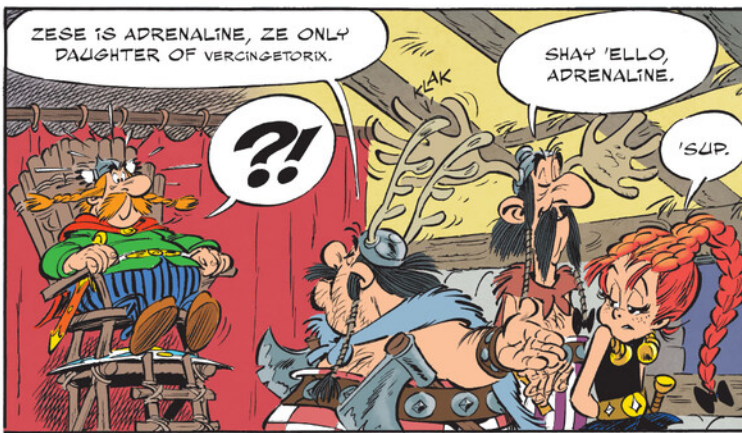


**VITALSTATISTIX**, FINALLY, IS THE TRIBE'S CHIEF. MAJESTIC, COURAGEOUS, IRRITABLE, THE OLD WARRIOR IS RESPECTED BY HIS MEN AND FEARED BY HIS ENEMIES. VITALSTATISTIX HAS ONLY ONE FEAR: THAT THE SKY WILL FALL ON HIS HEAD BUT, AS HE SAYS TO HIMSELF: "THAT'LL BE THE DAY!"

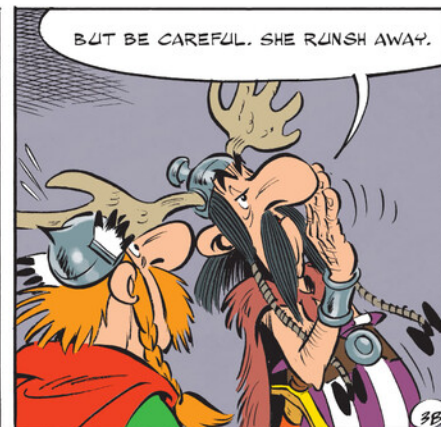
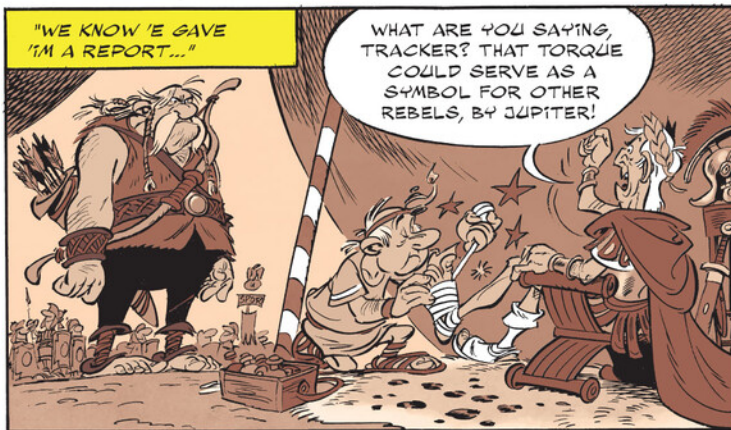
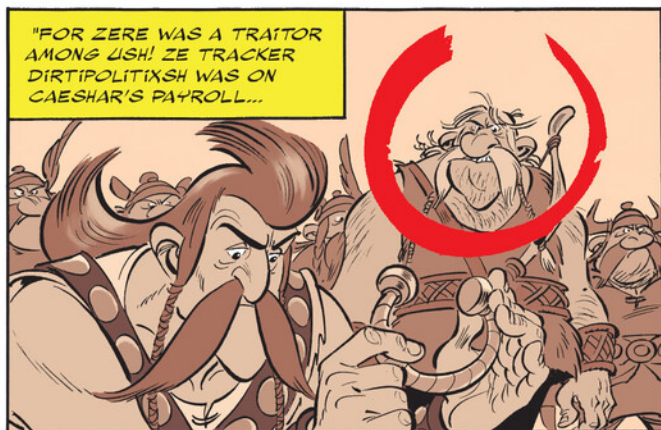




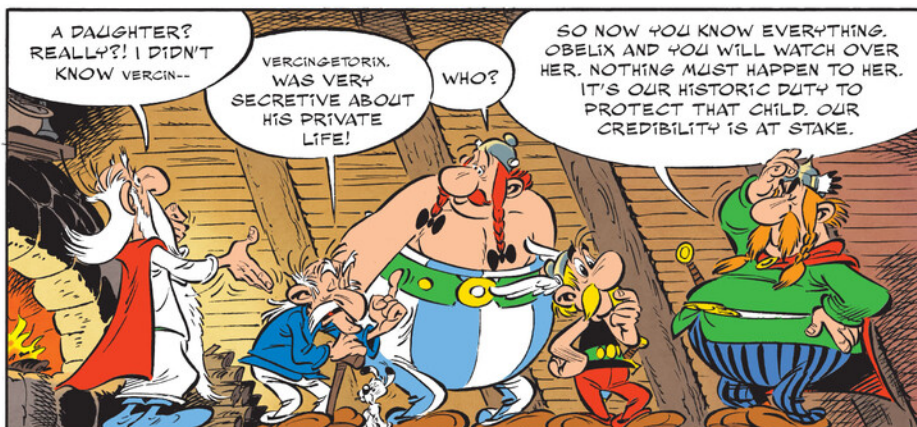
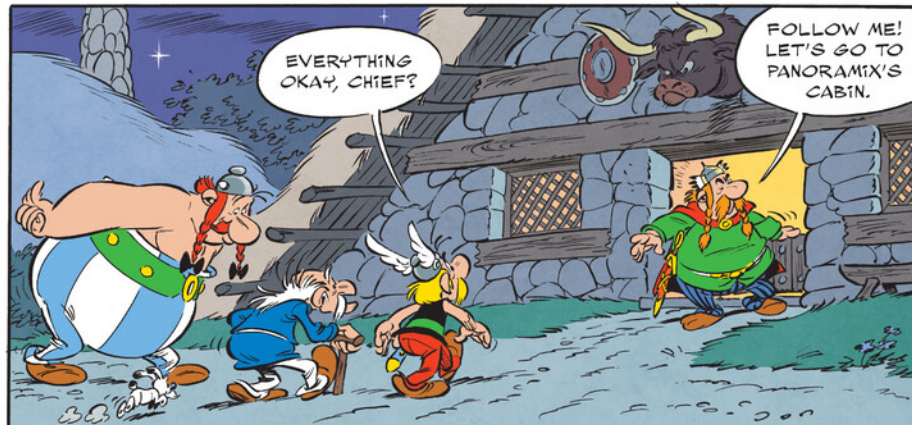
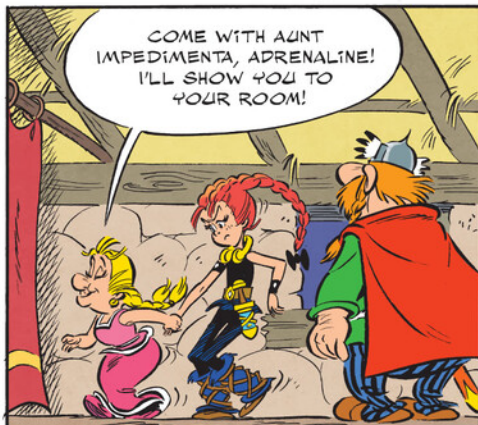
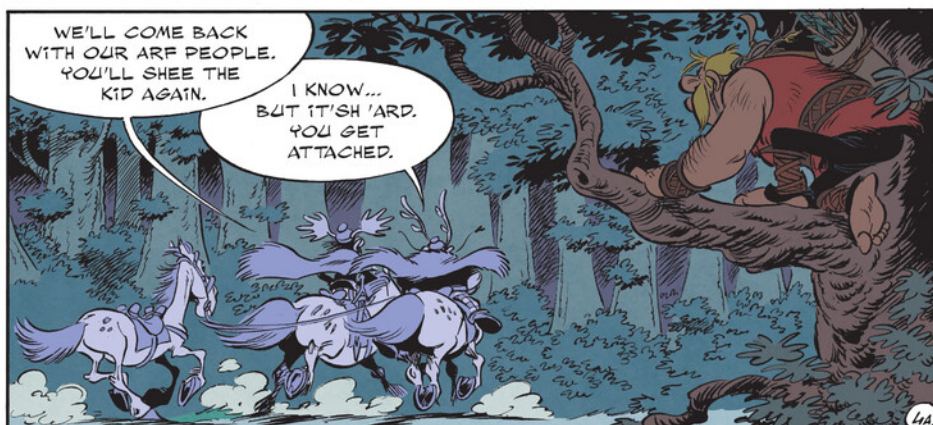




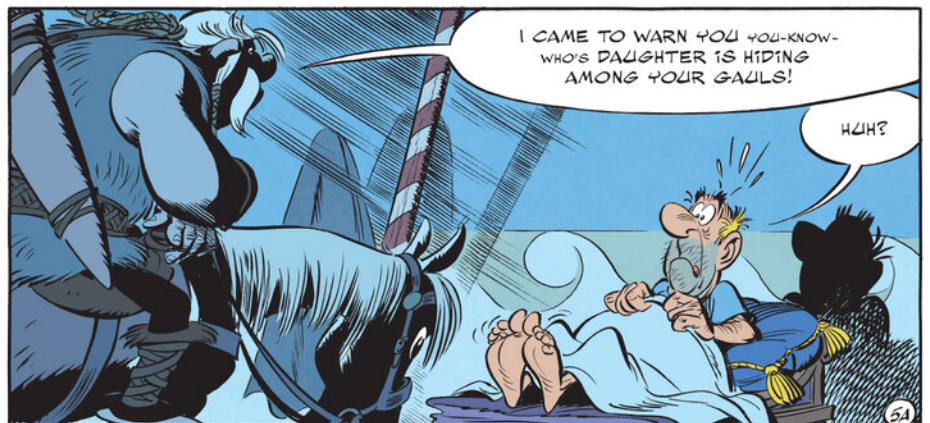
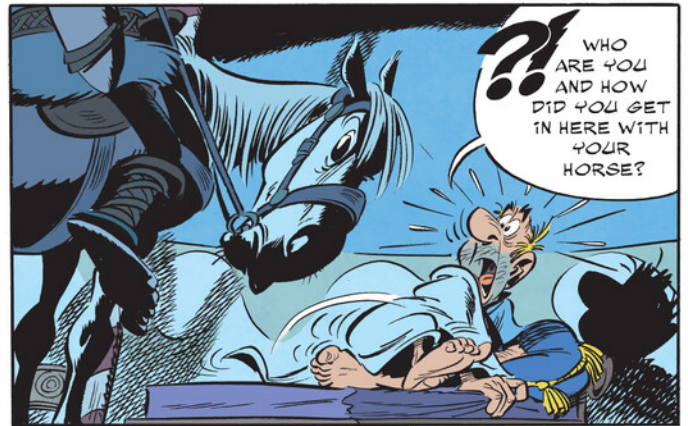
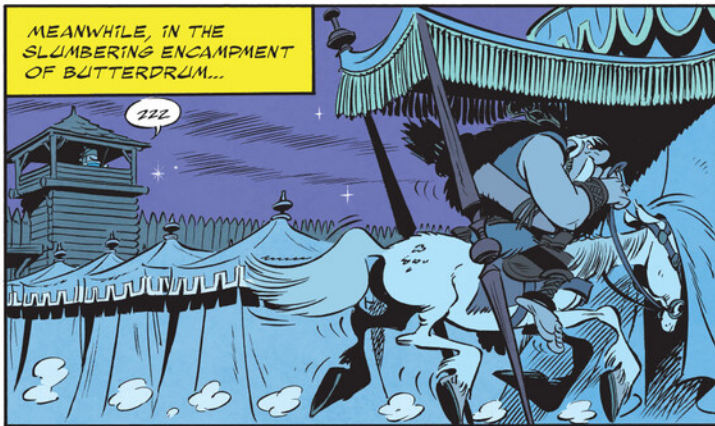




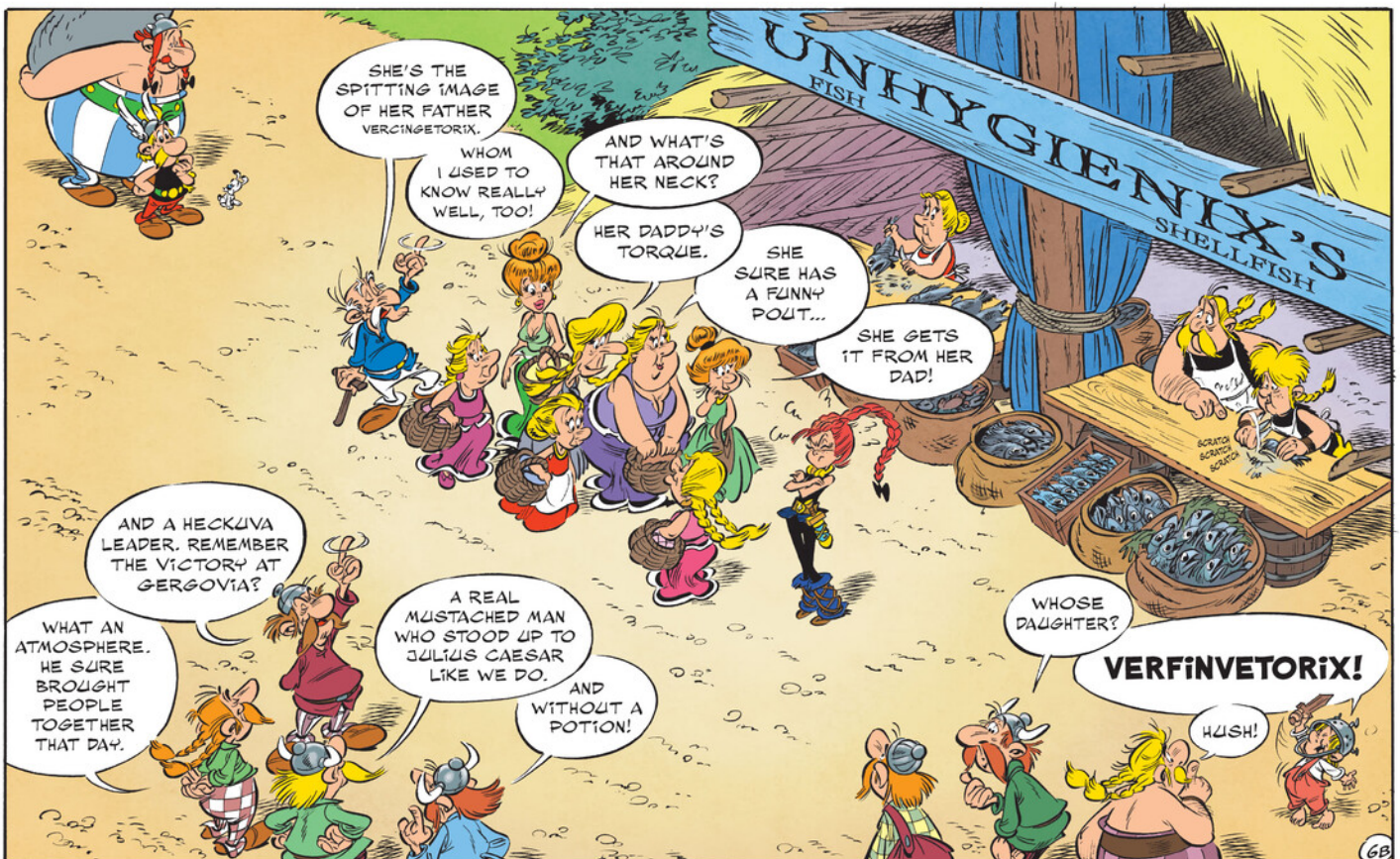
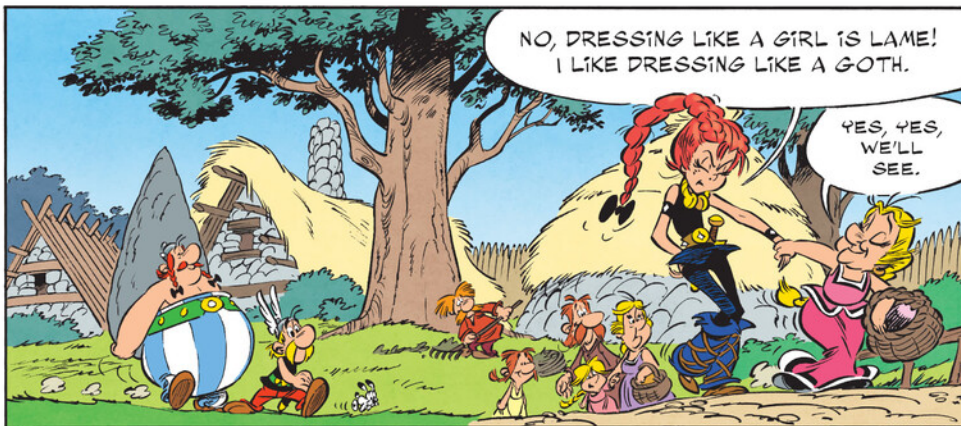
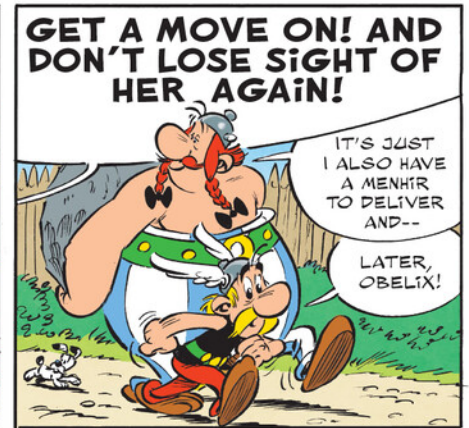
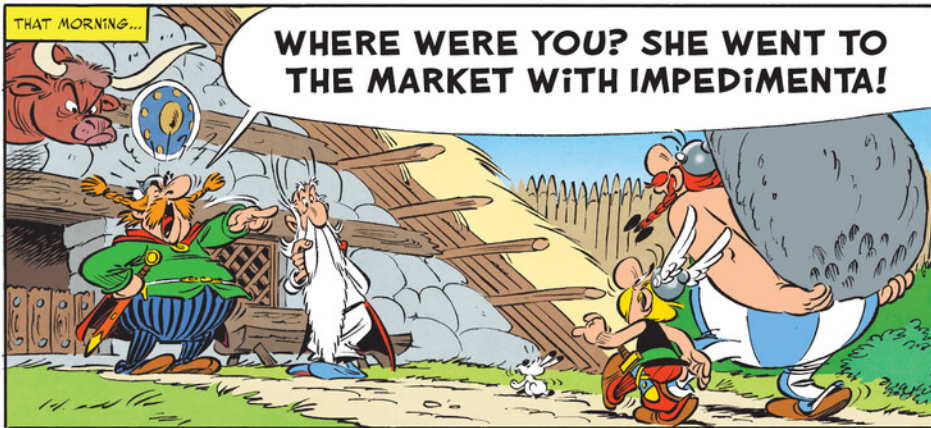




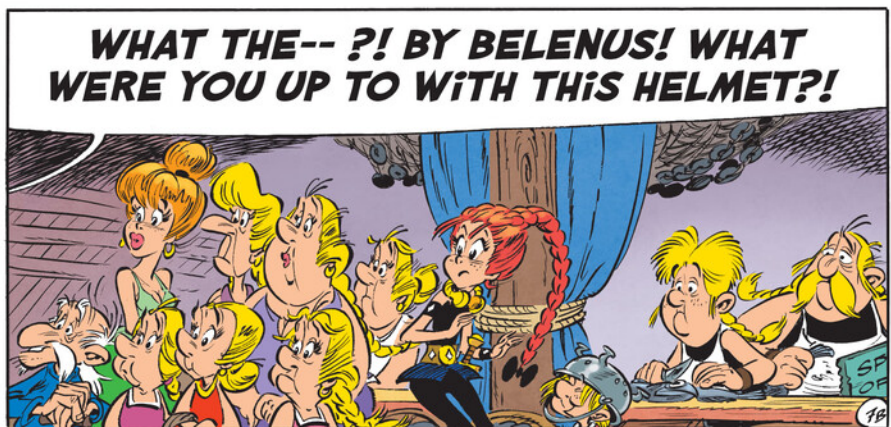
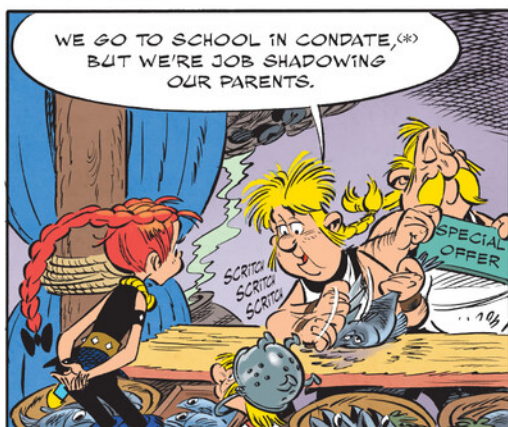
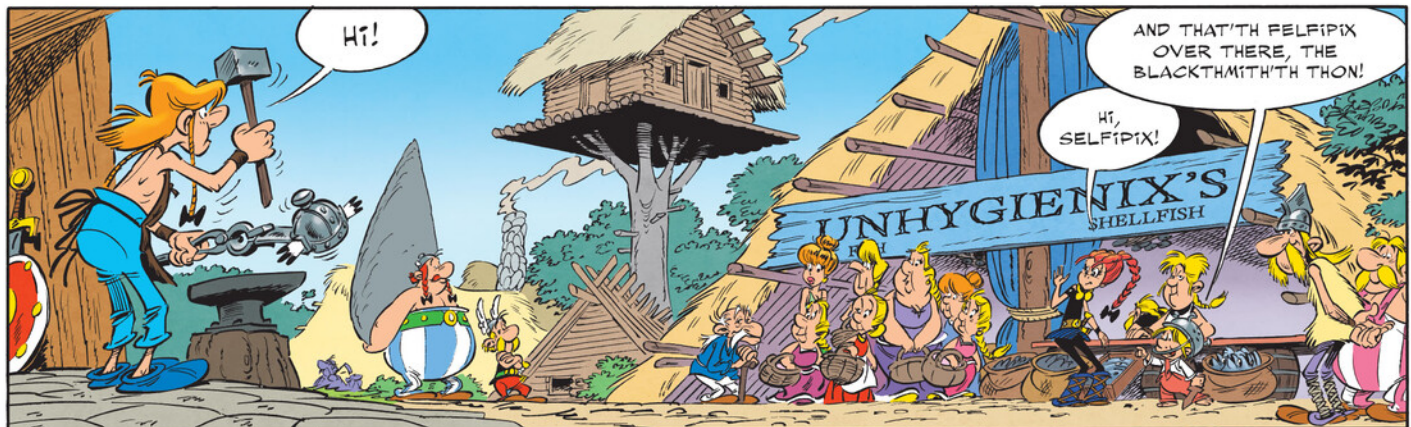
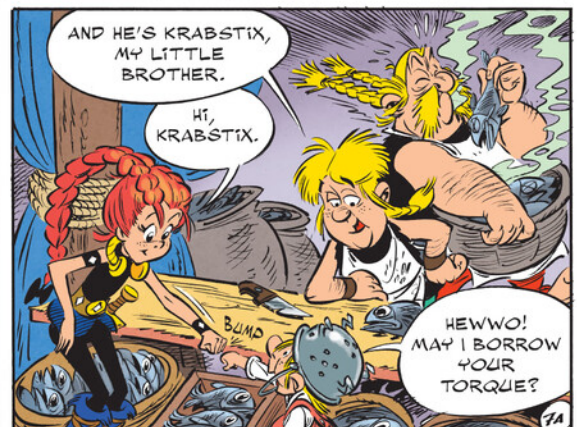
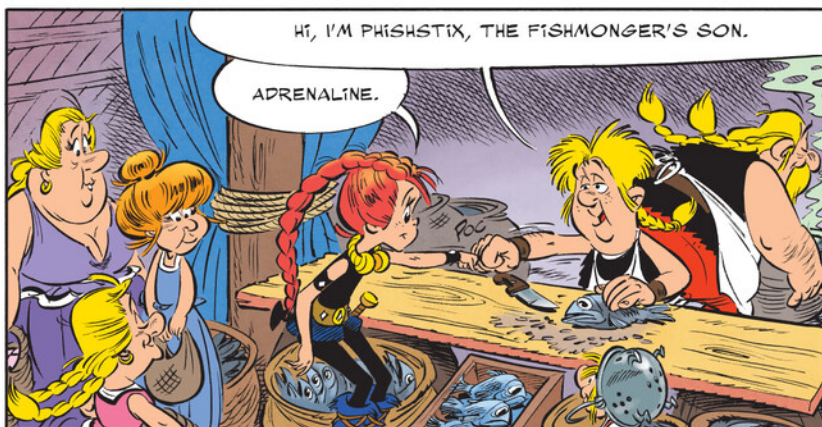




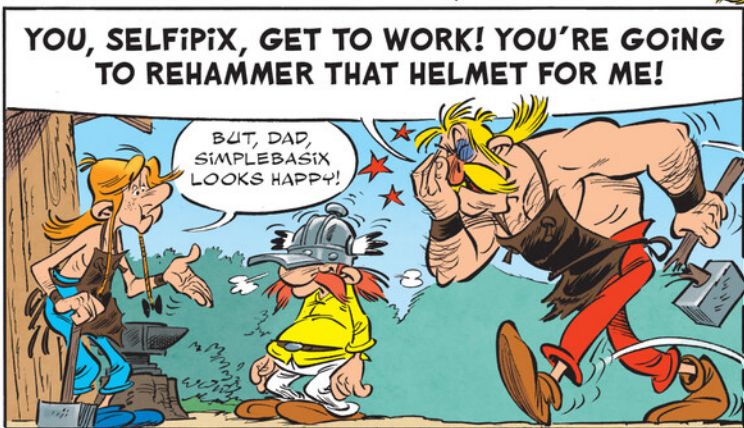
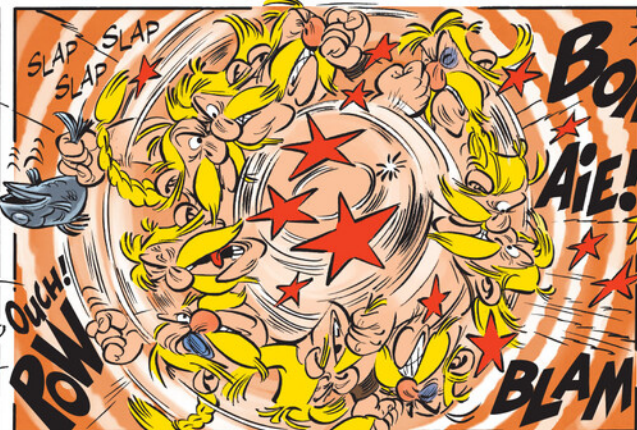
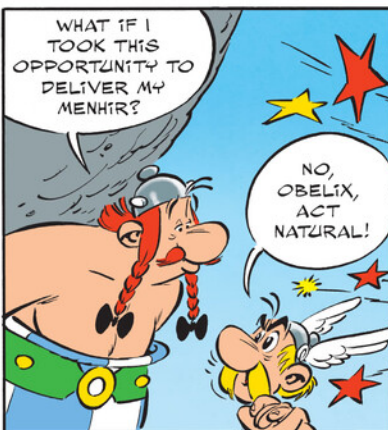
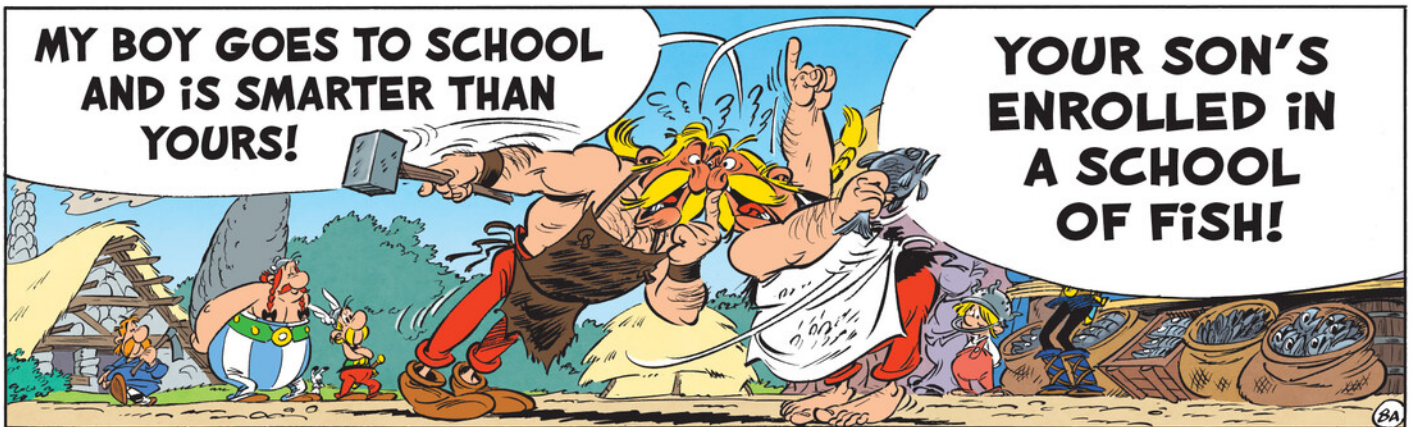
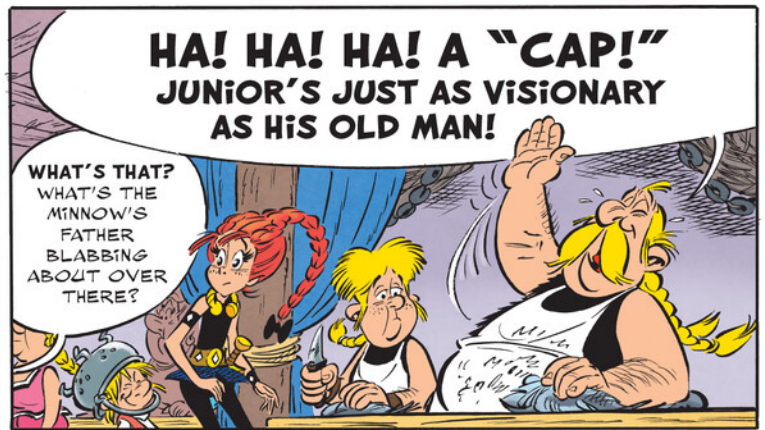
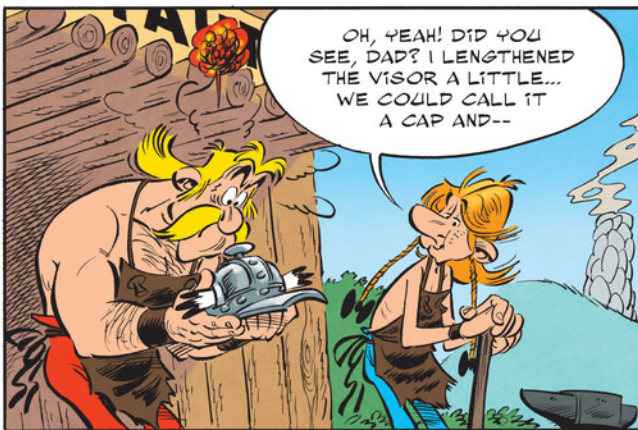




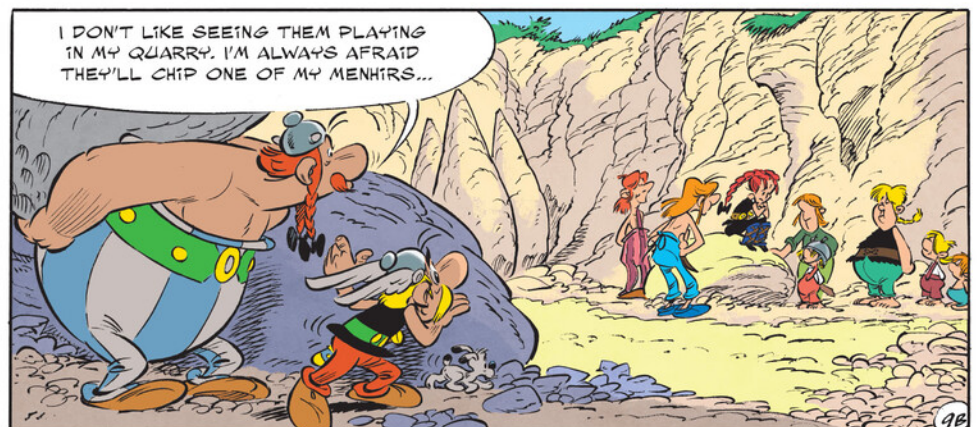
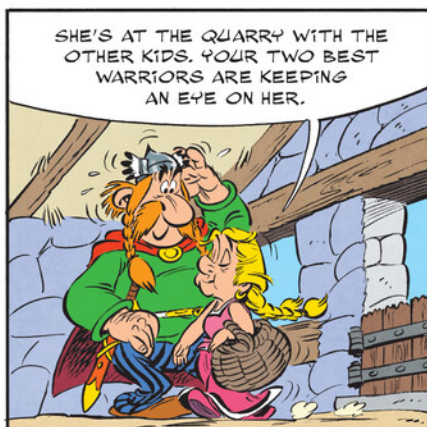
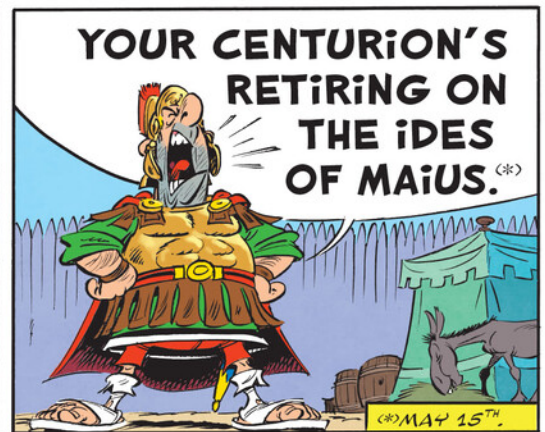
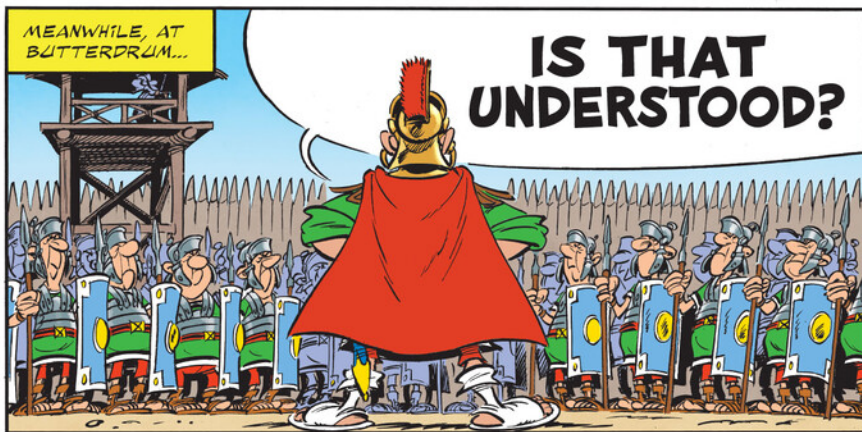




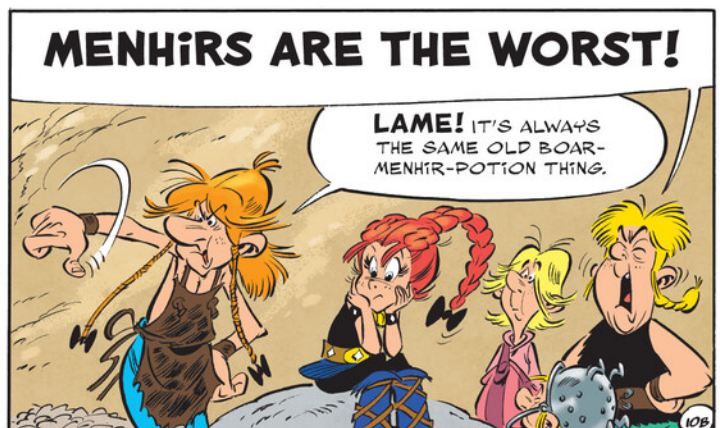
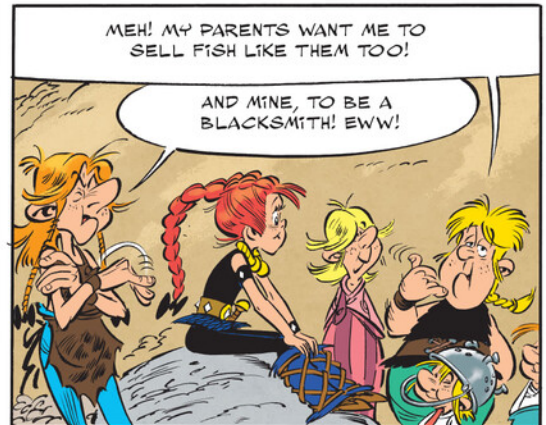
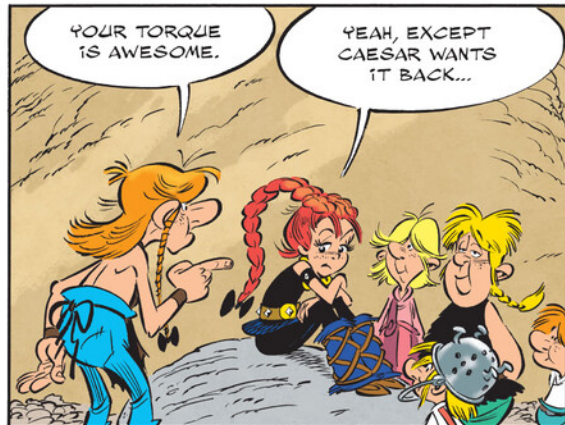
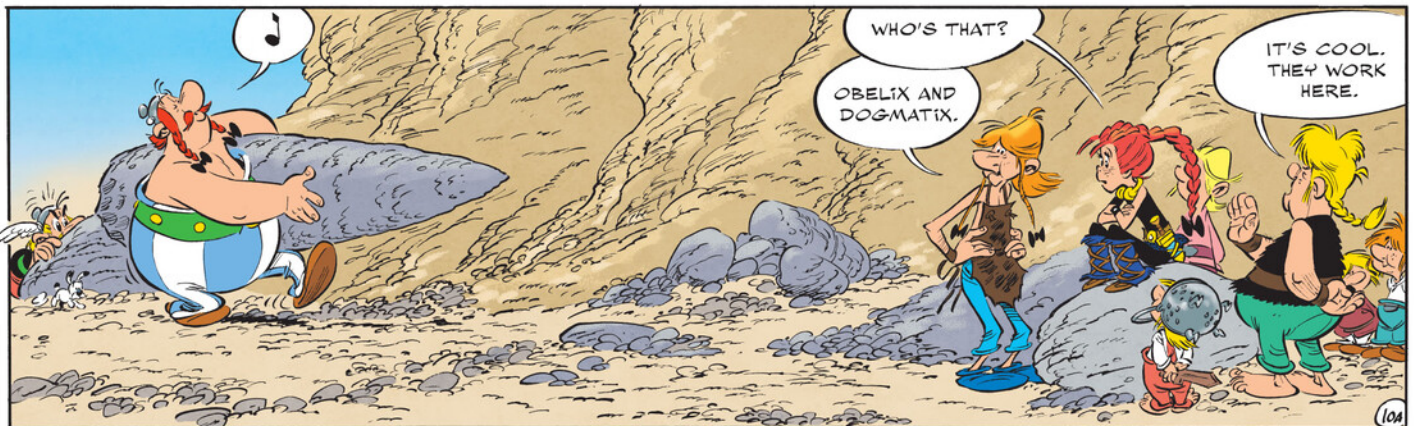
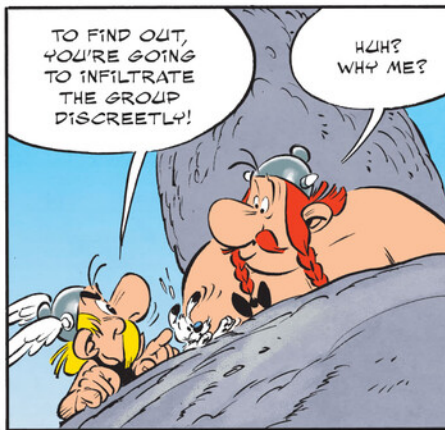
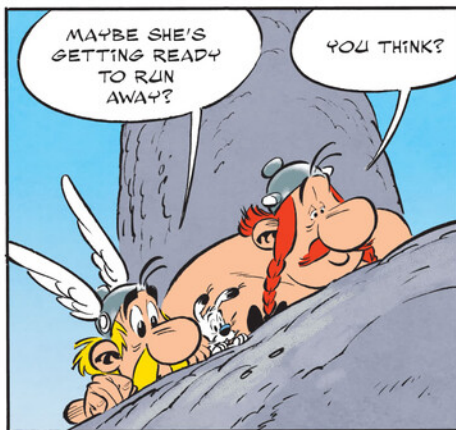




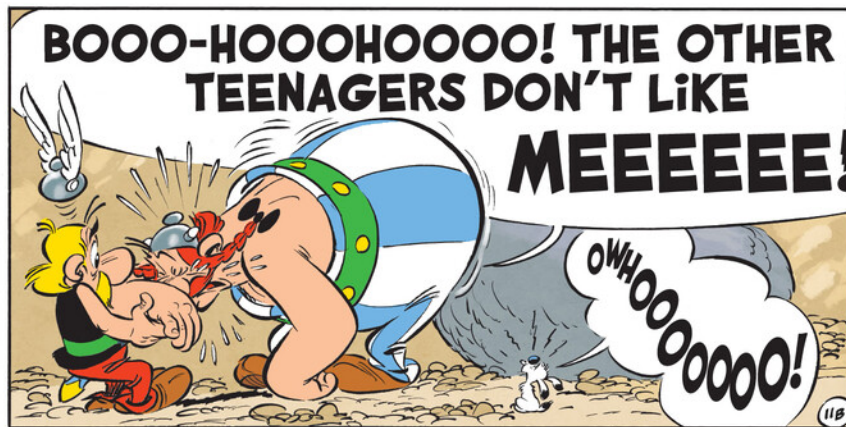
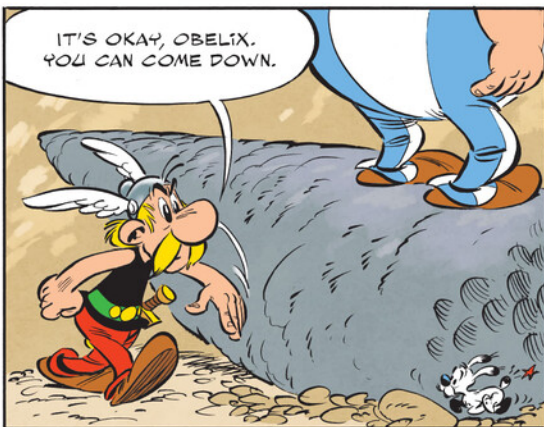
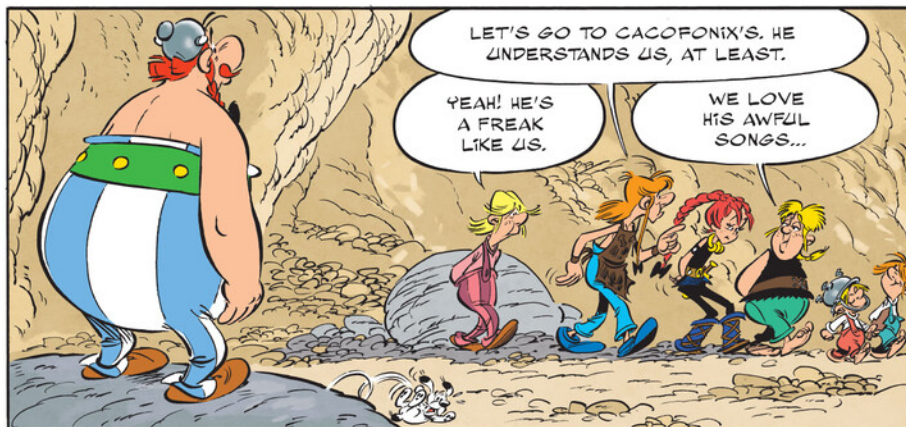
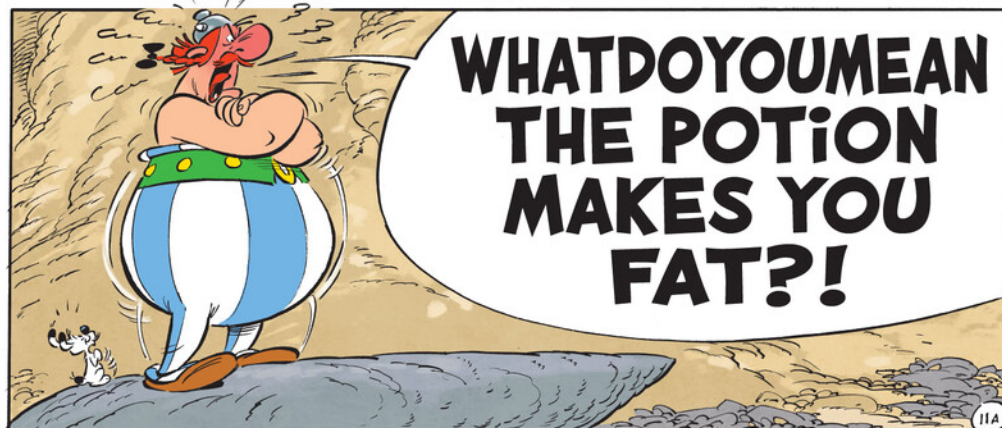
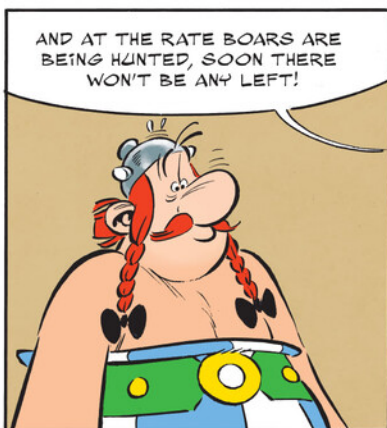
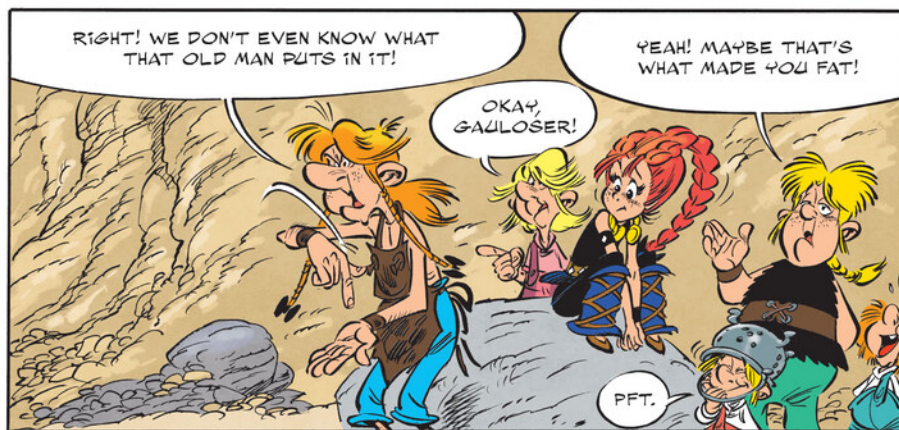
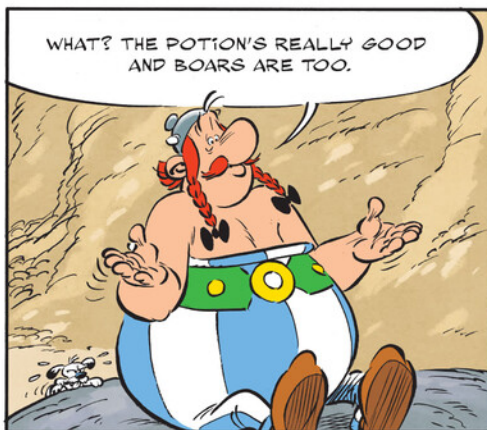




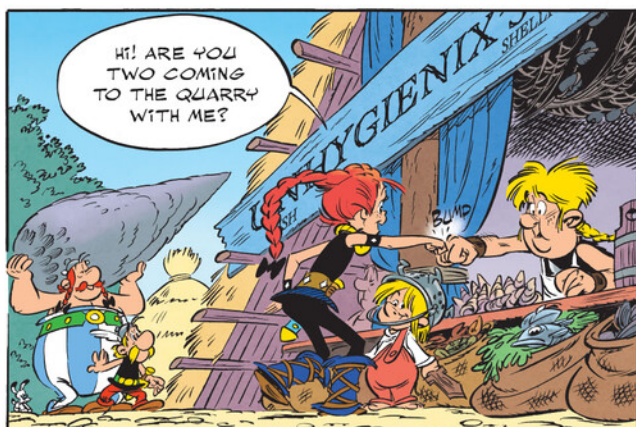
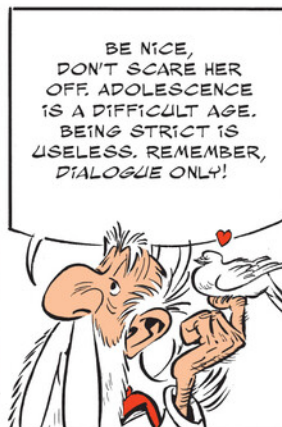
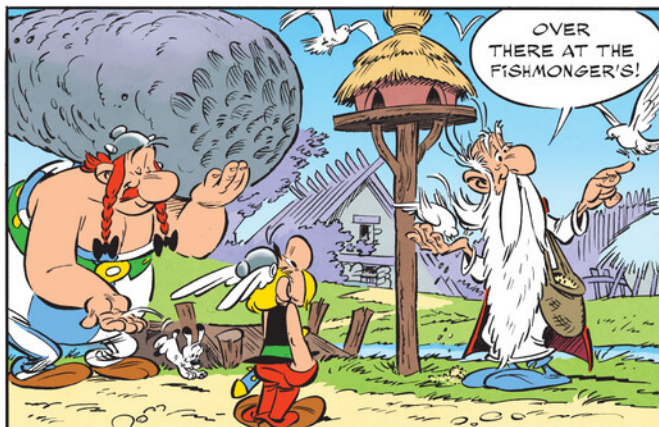
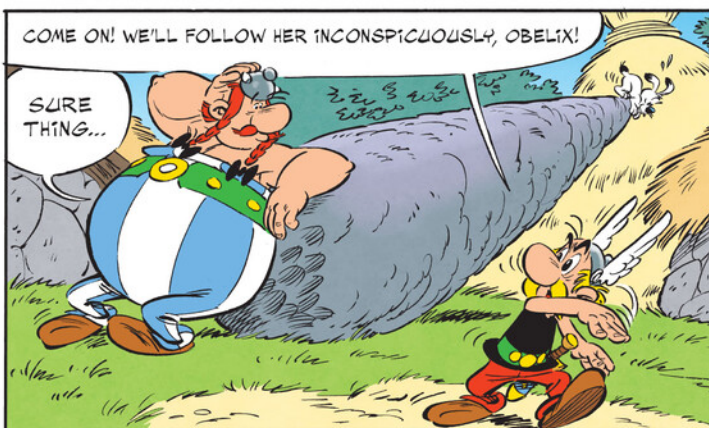
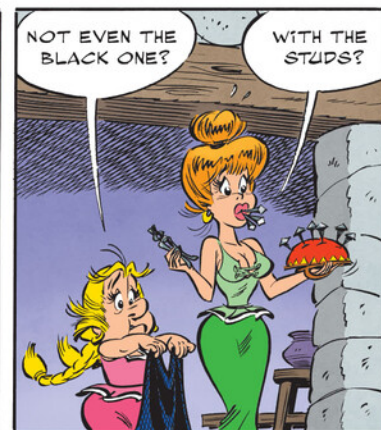
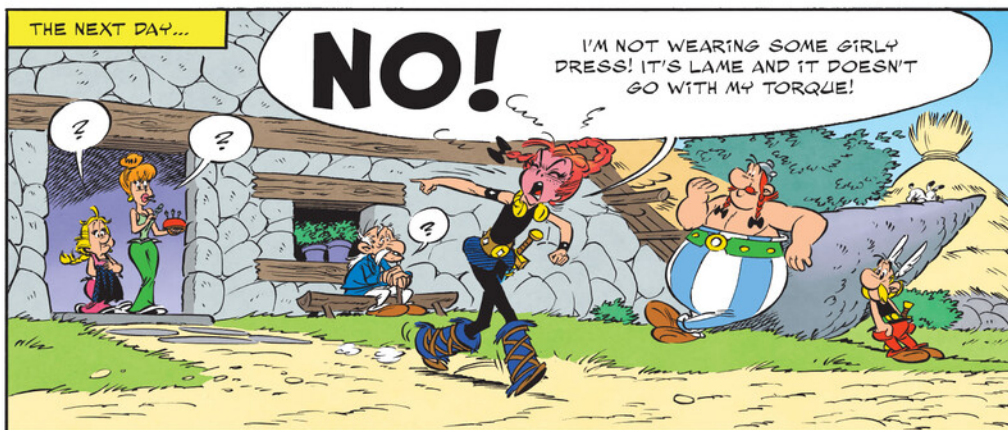




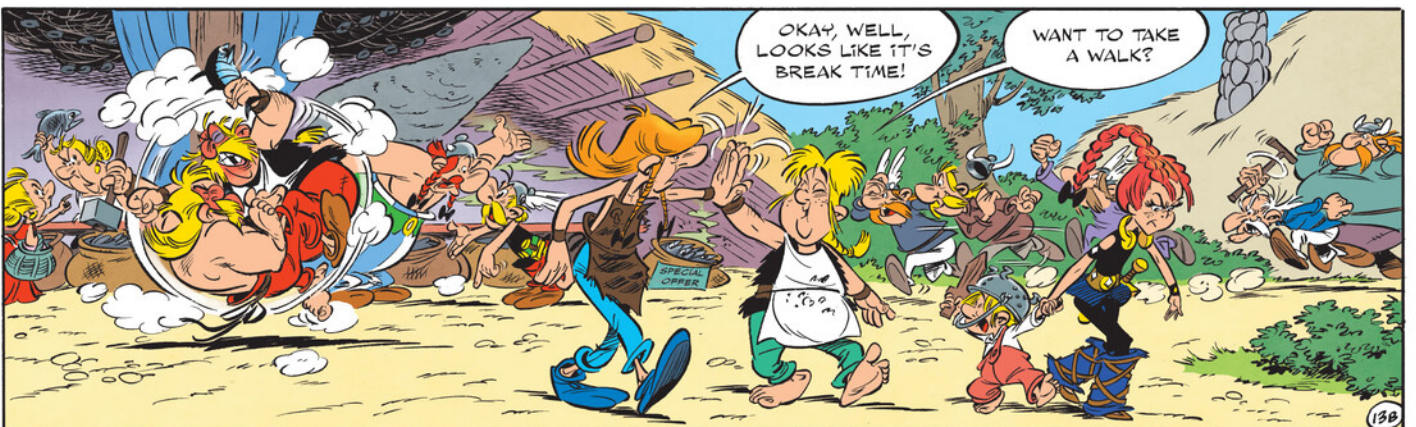
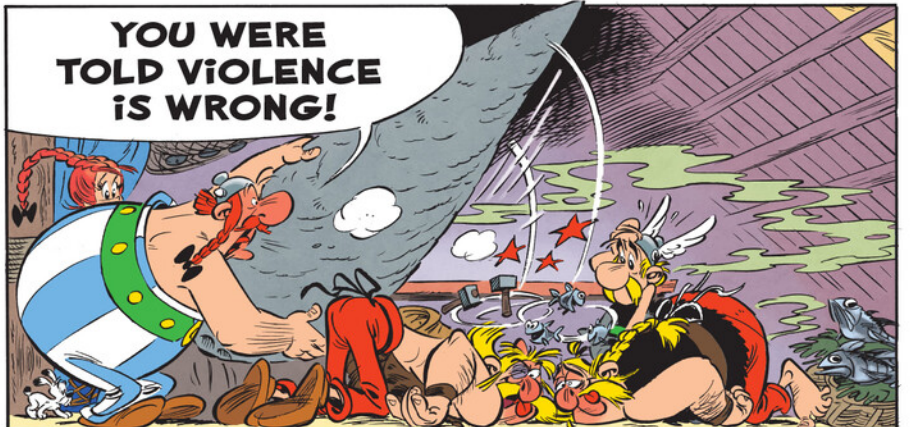
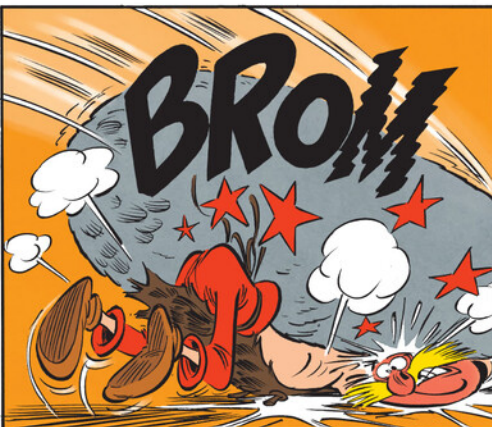
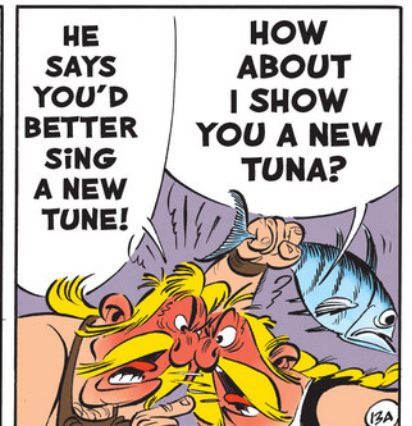
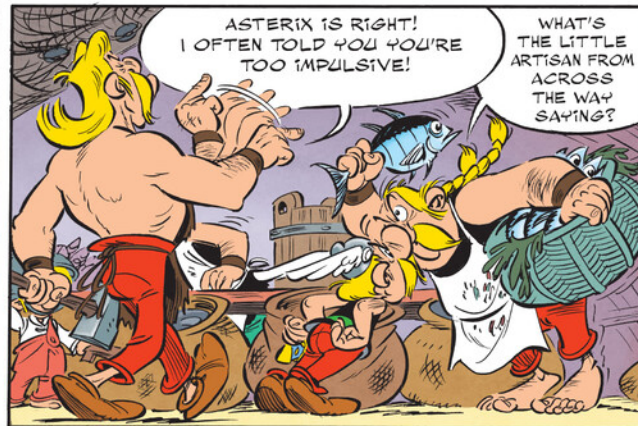
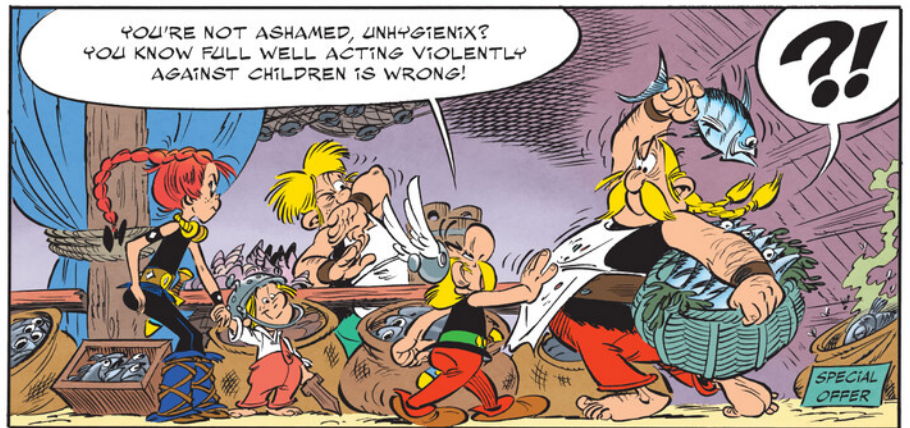




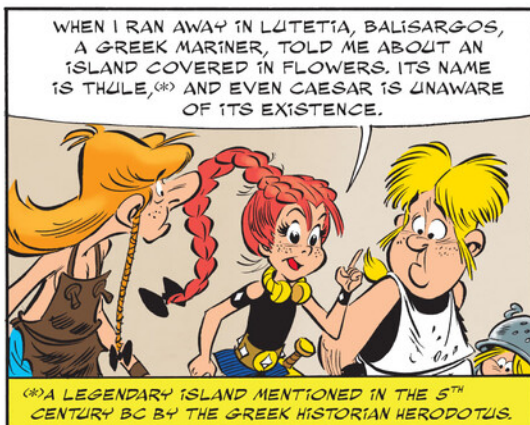
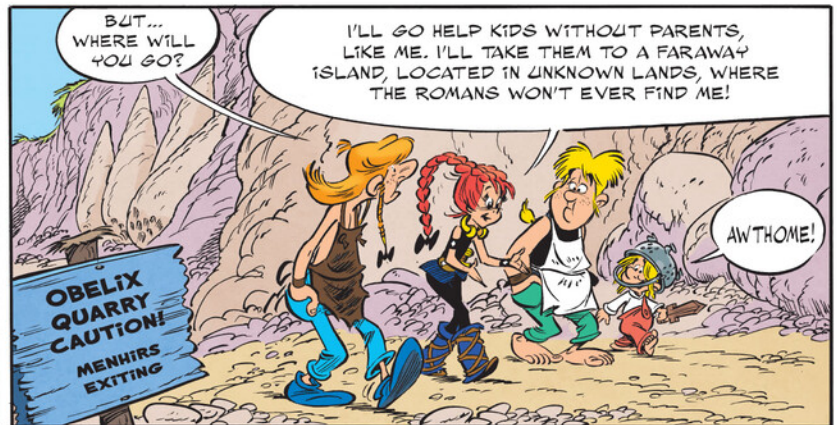
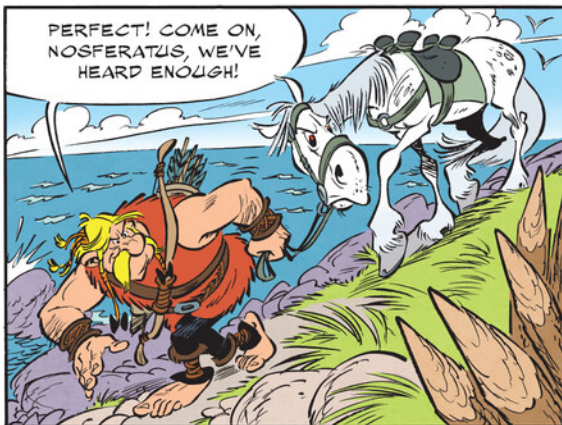
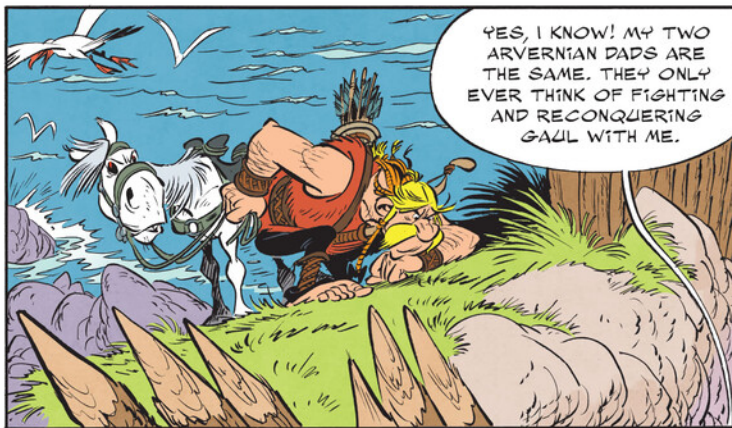
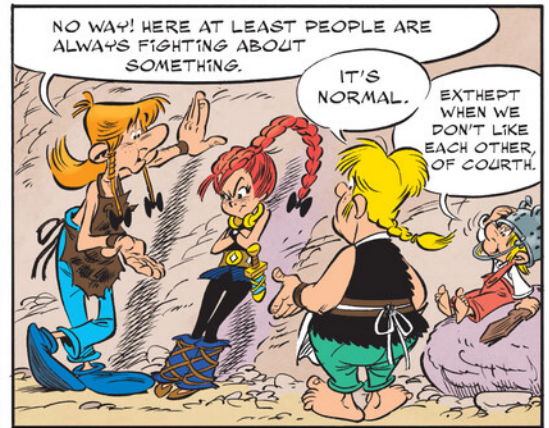
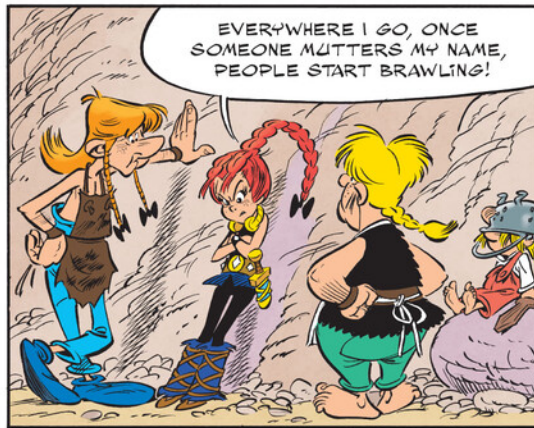




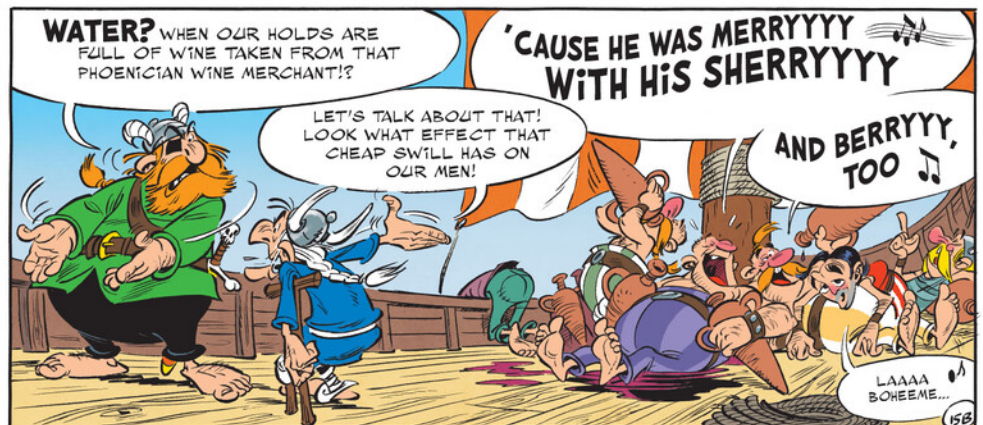
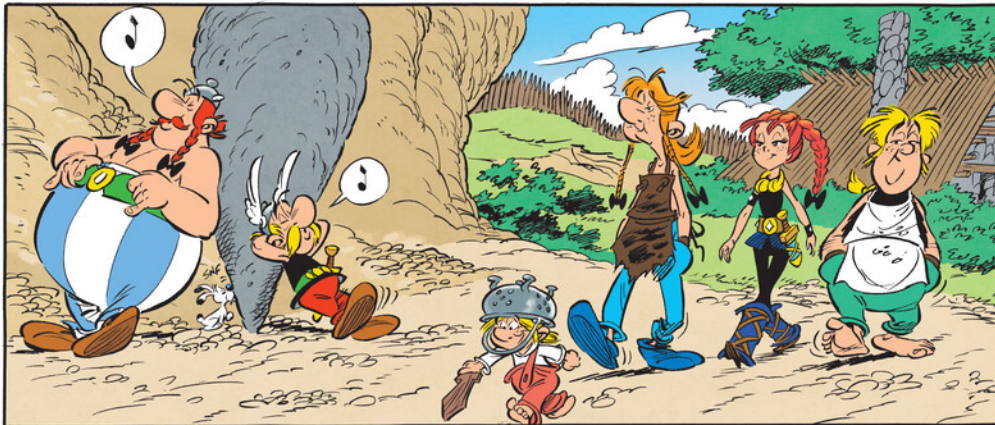
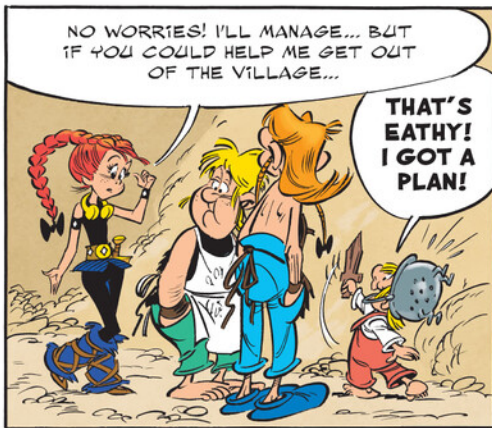






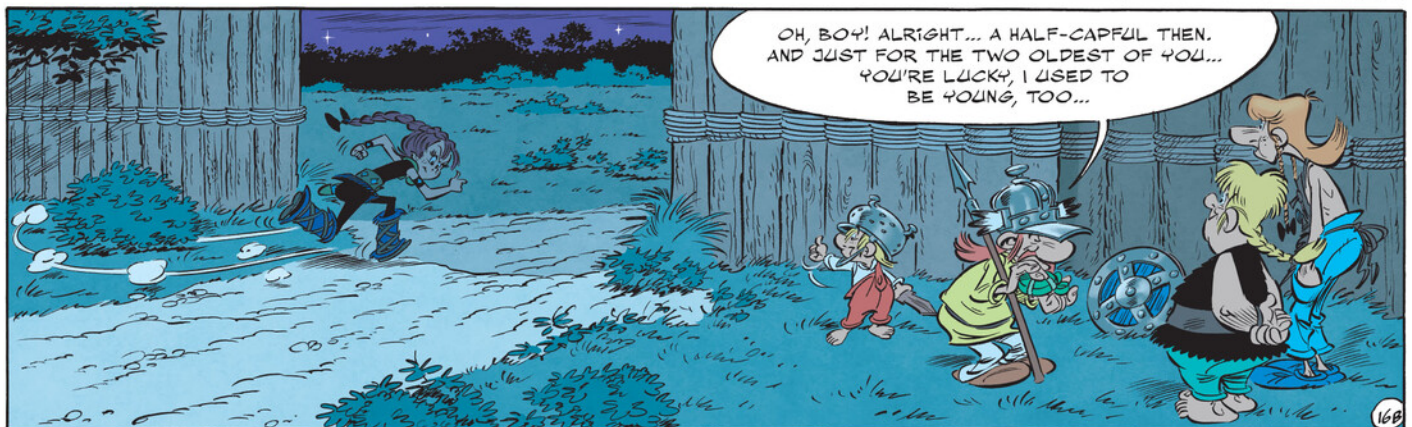
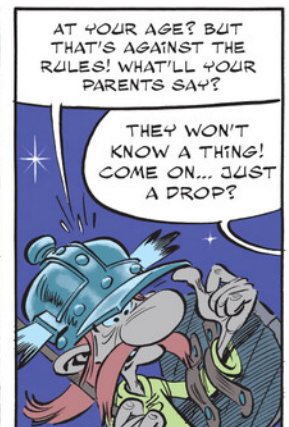
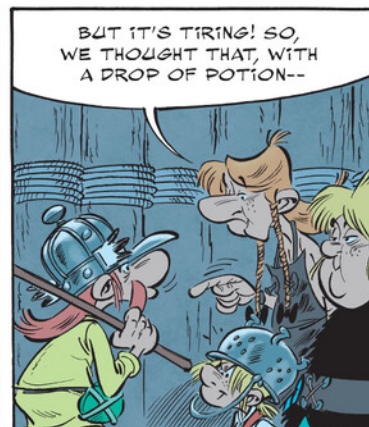
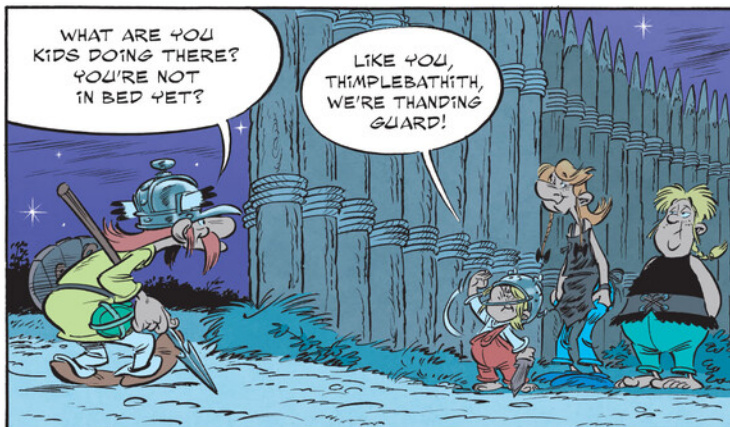
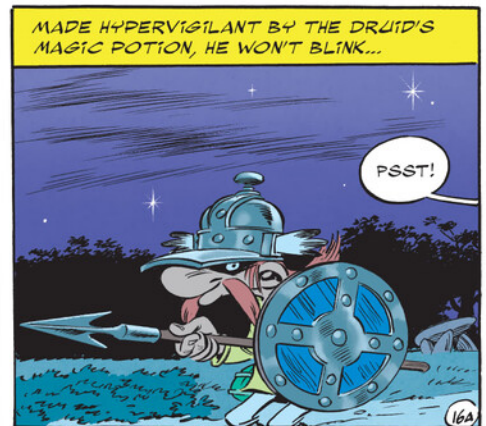
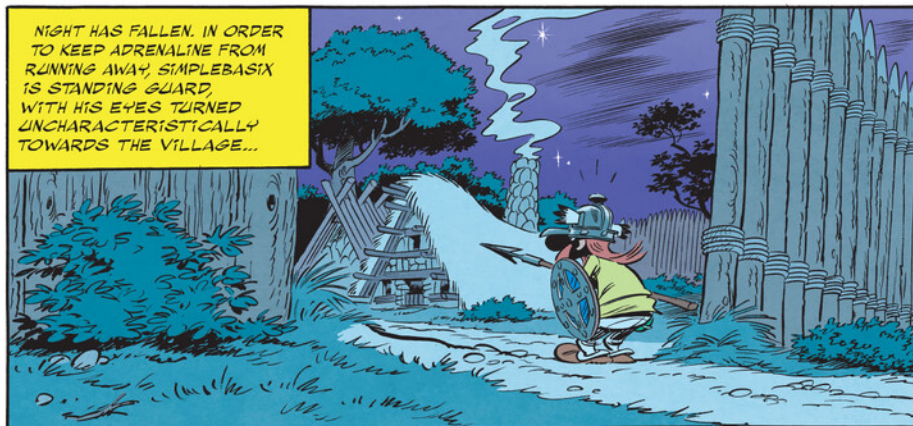




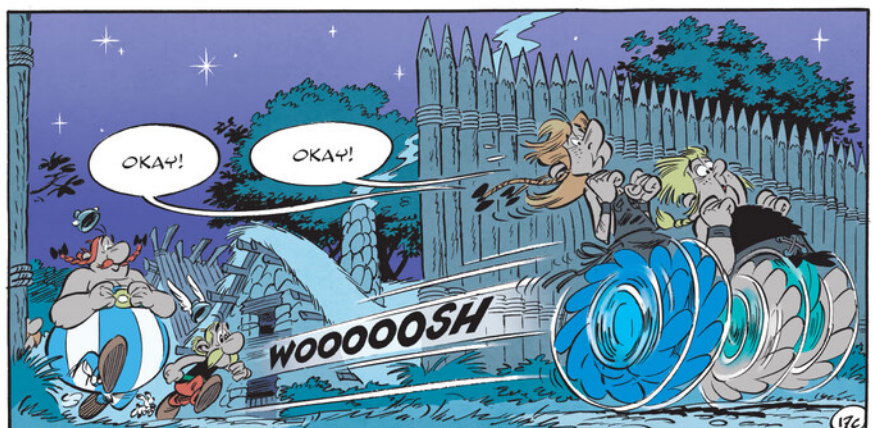
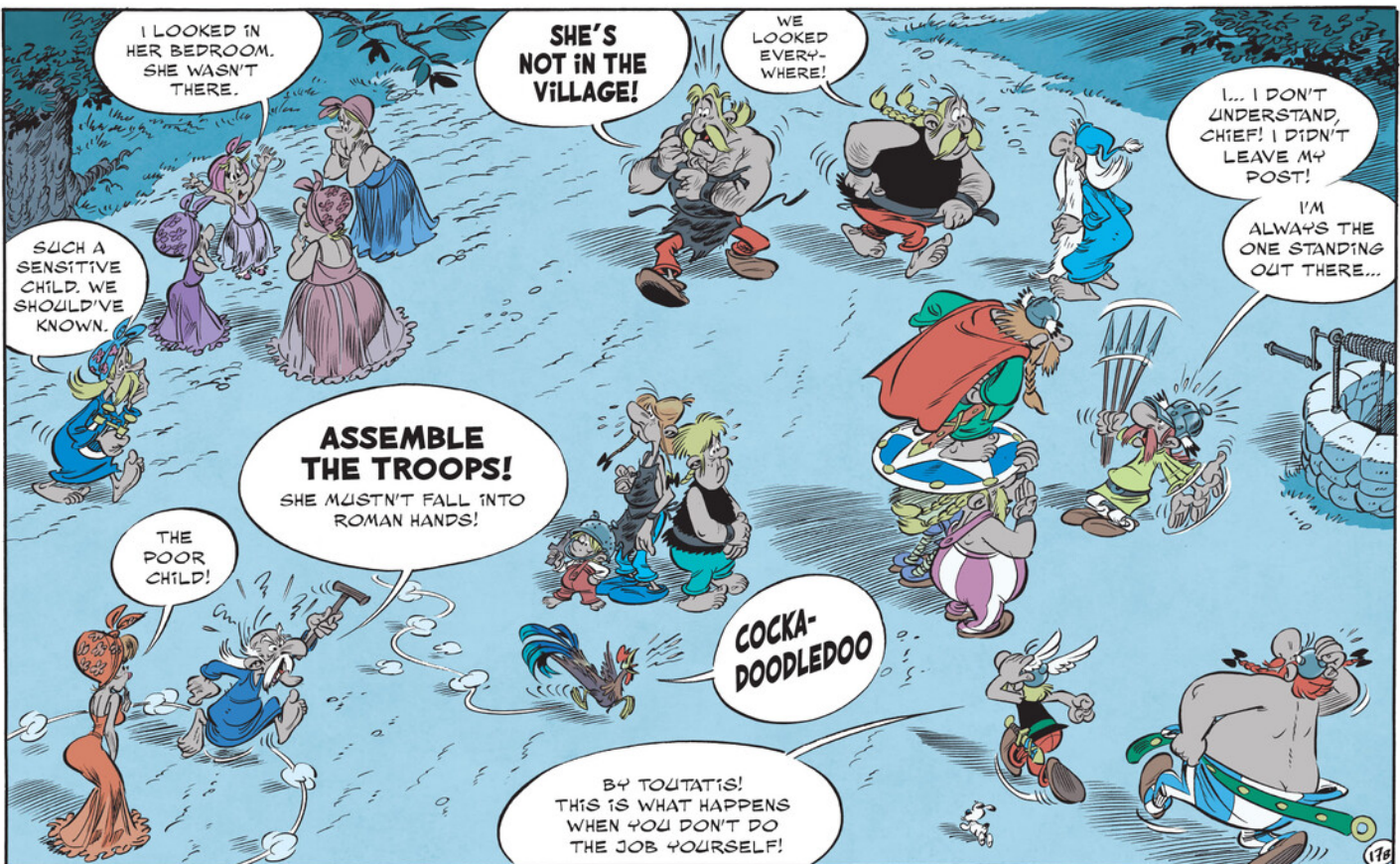
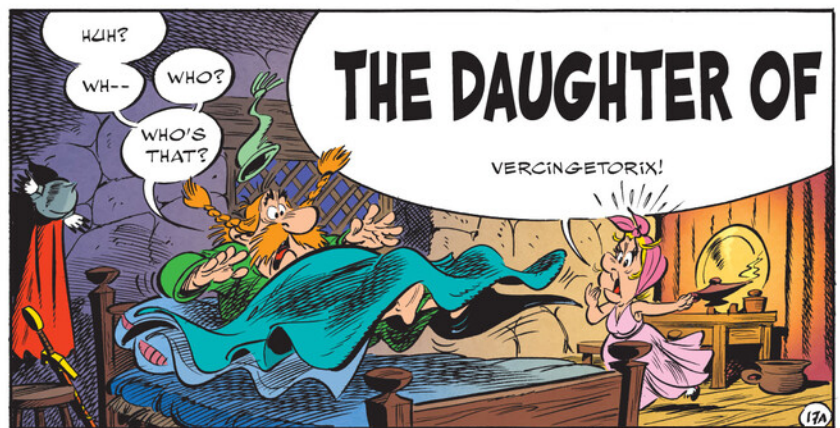


(\*)A CABLE LENGTH IS A NAUTICAL UNIT OF MEASURE EQUAL TO ONE TENTH OF A NAUTICAL MILE OR 100-120 FATHOMS. (\*\*) LATIN FOR BRINGING SOMETHING GOOD OUT OF THE BAD.

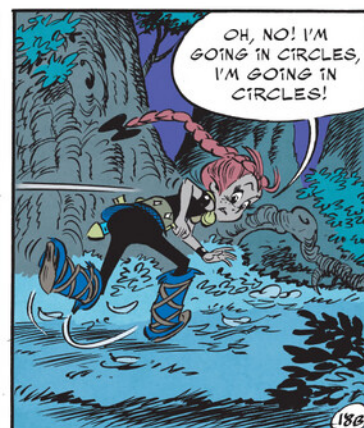
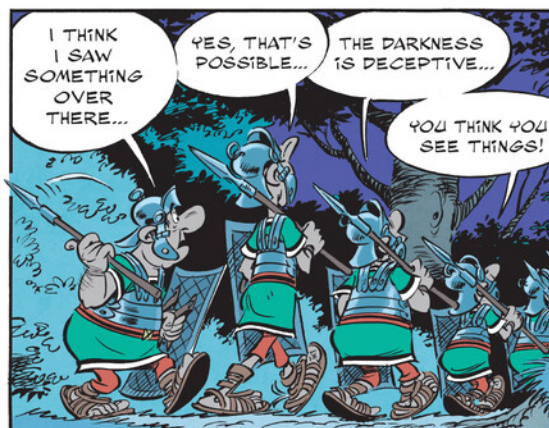
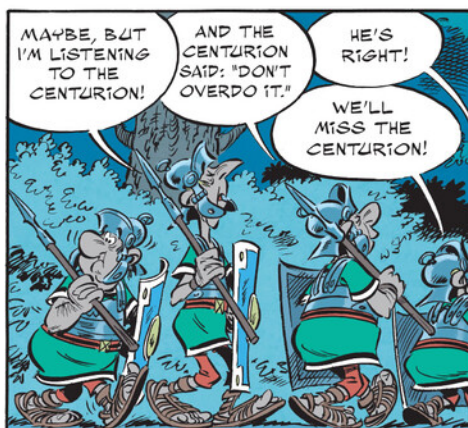
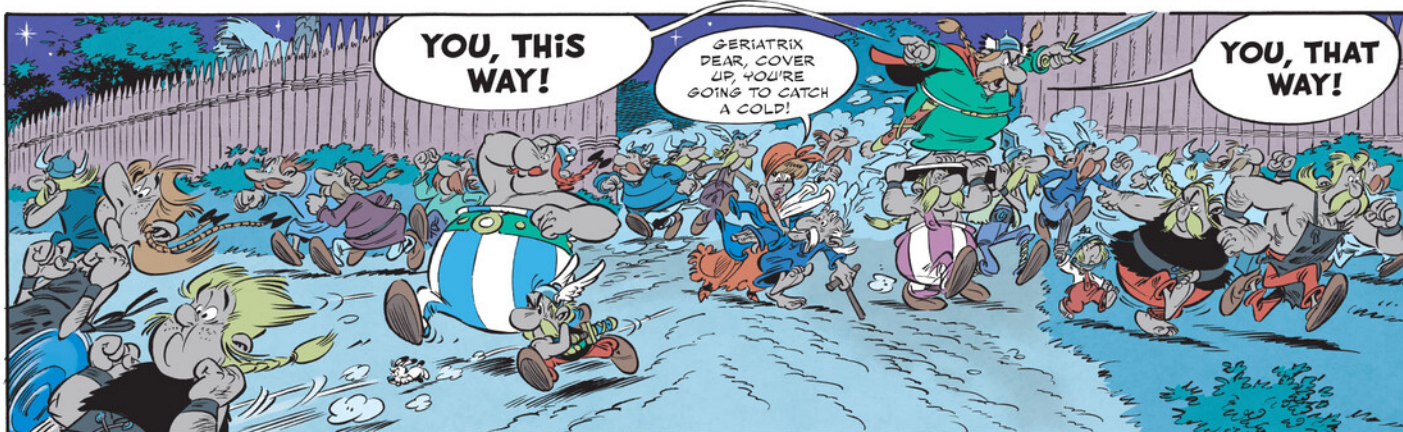




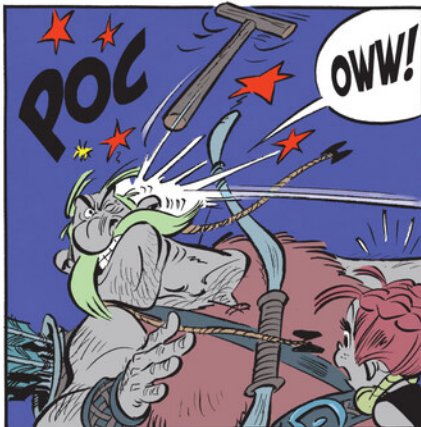
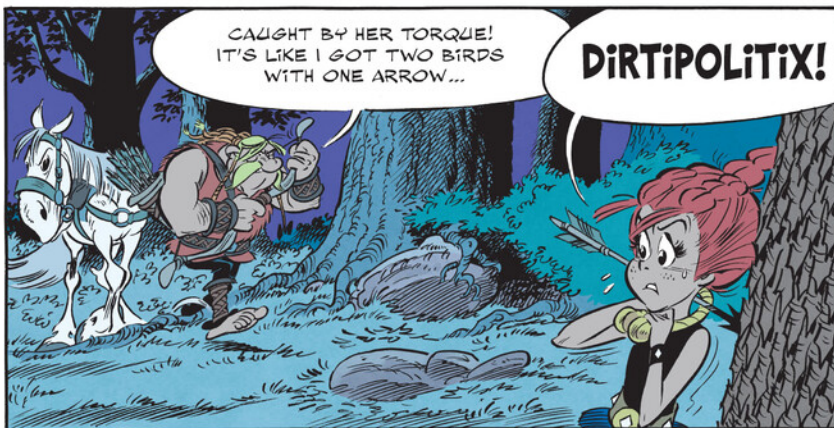
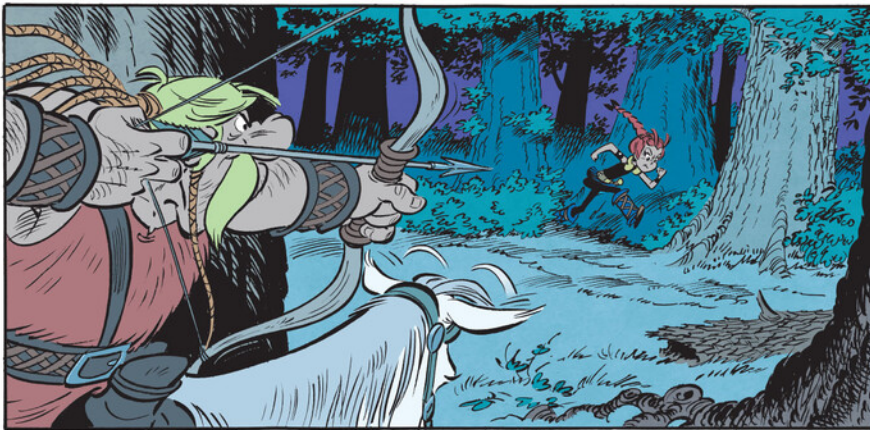






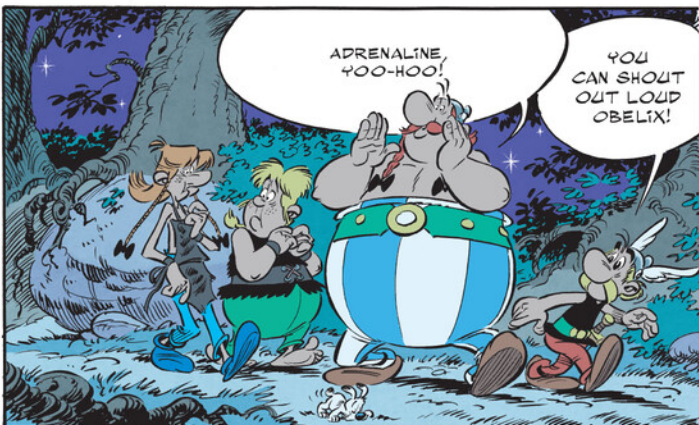
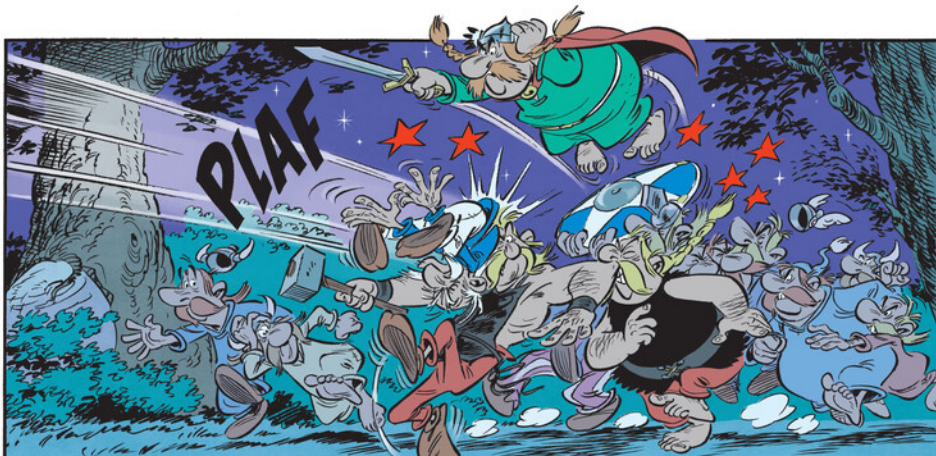




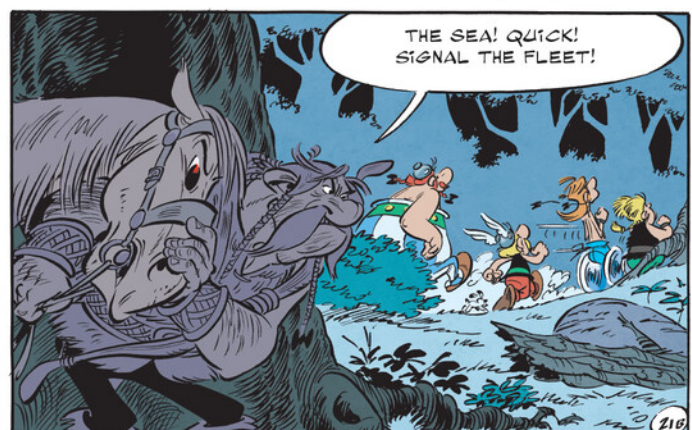
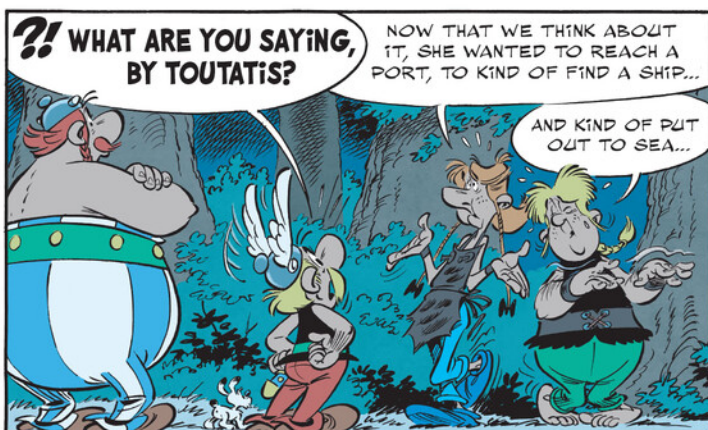
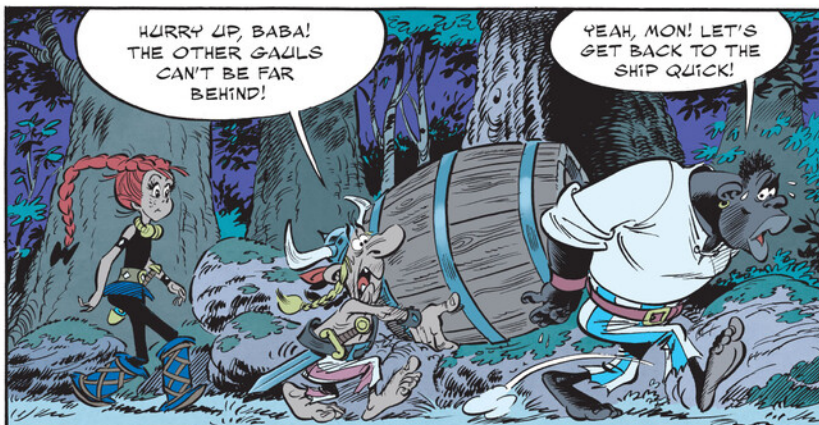
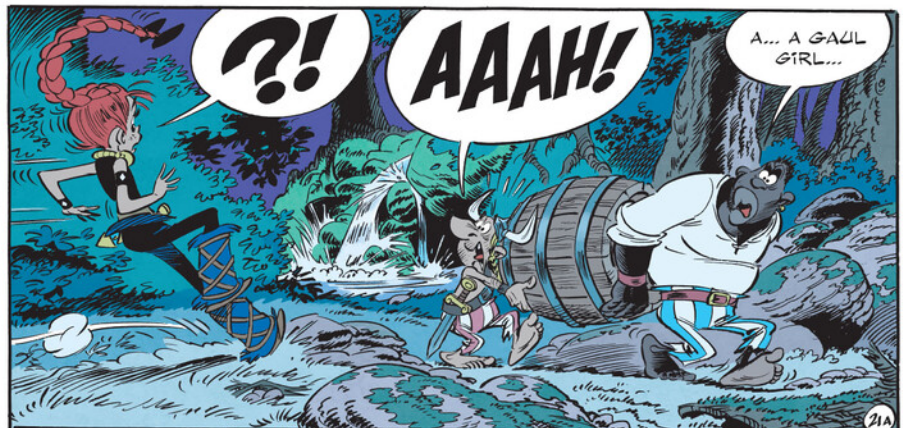
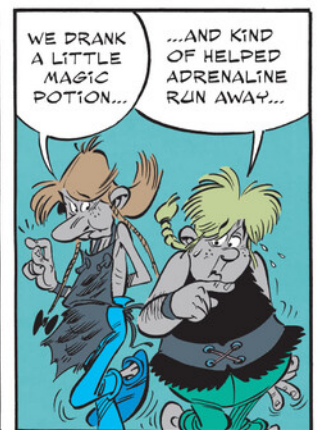
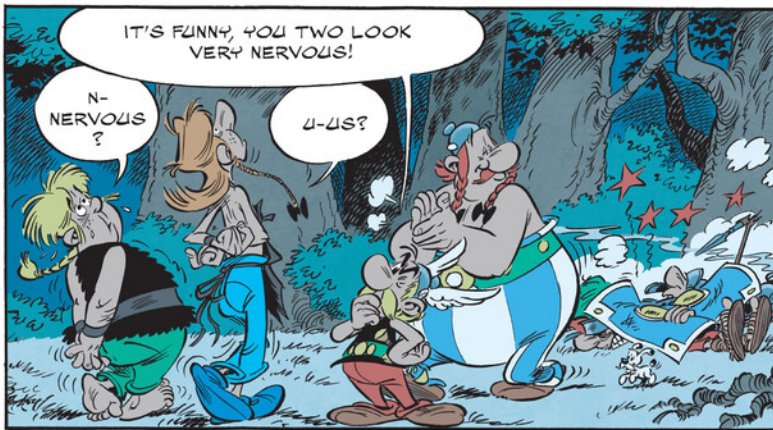


(\*)BERRICHON

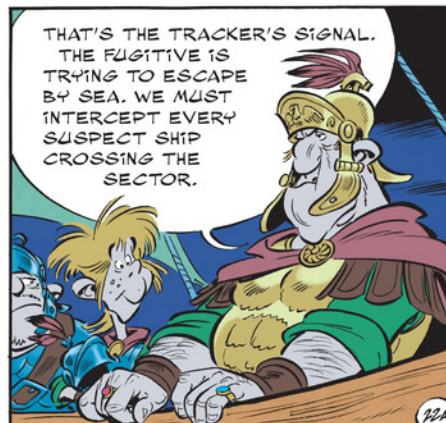
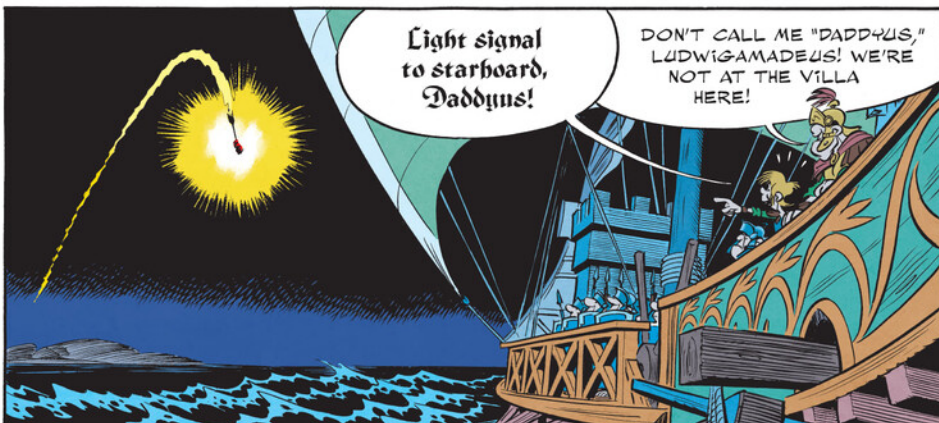
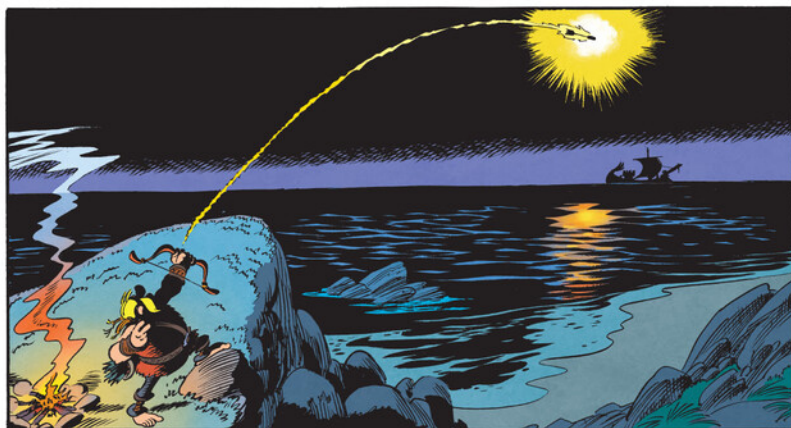




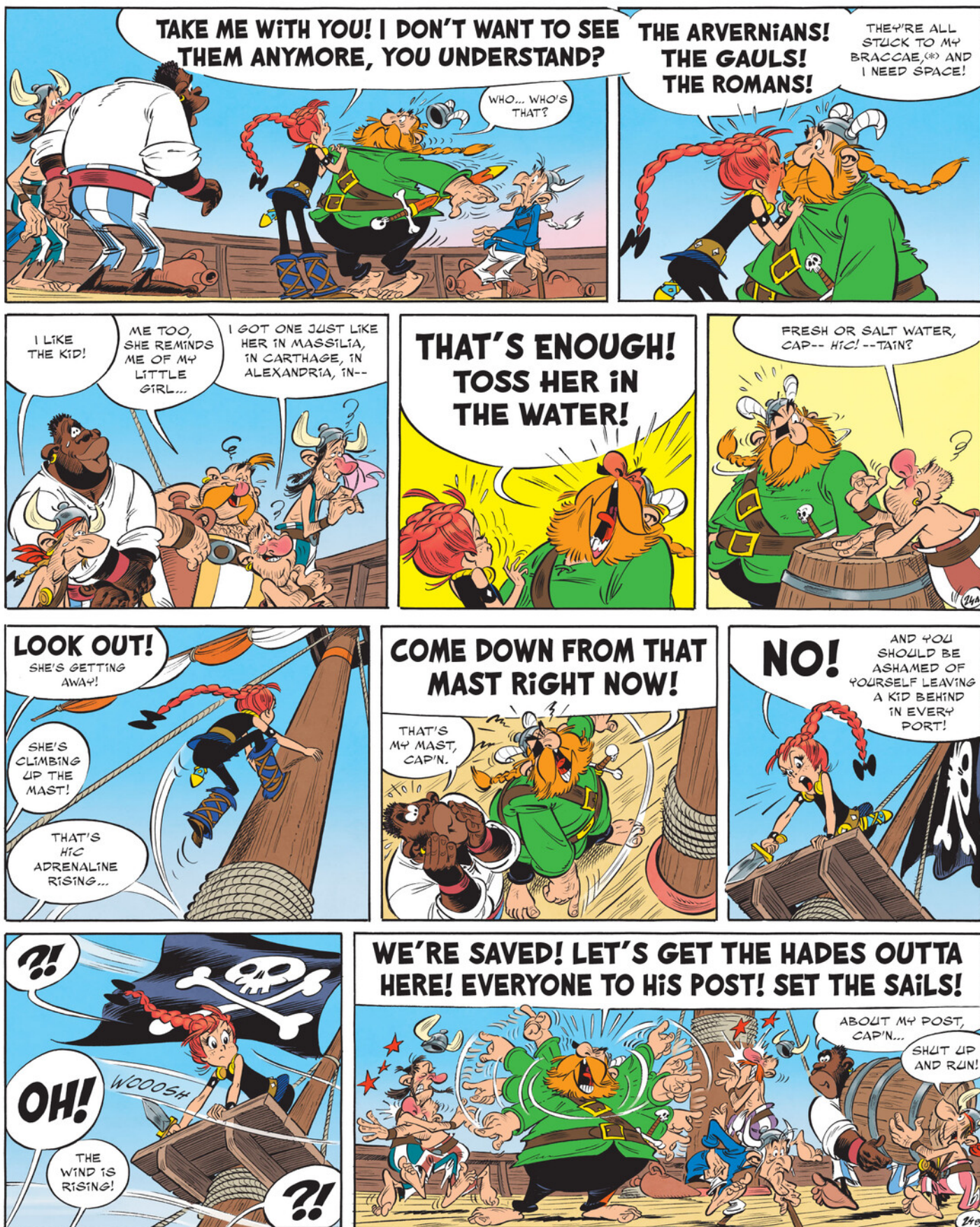










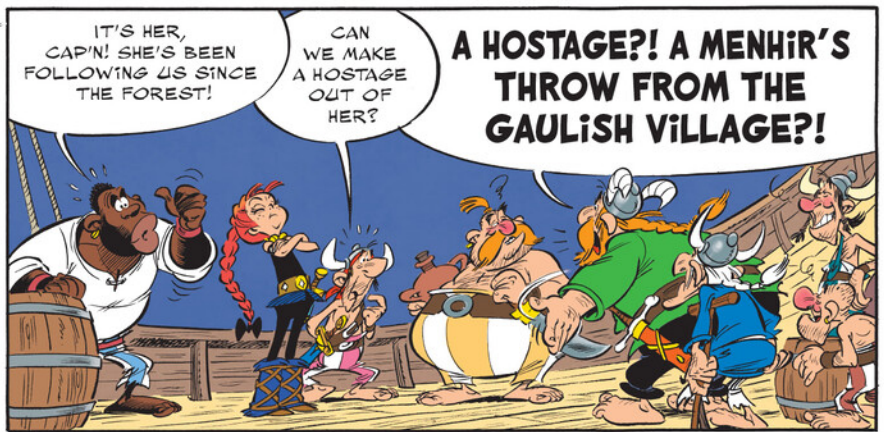


(\*) GAULISH PANTS.





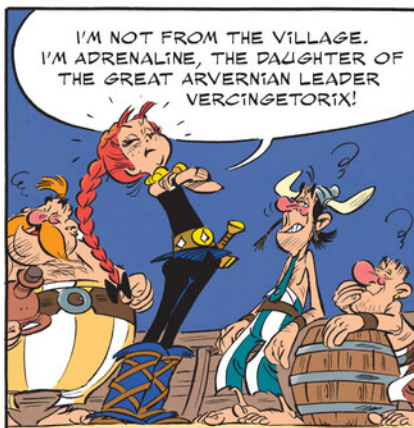
**YOU CALL  
THAT FRESH  
WATER?**



IT'S HER,  
CAP'N! SHE'S BEEN  
FOLLOWING US SINCE  
THE FOREST!

CAN  
WE MAKE  
A HOSTAGE  
OUT OF  
HER?

**A HOSTAGE?! A MENHIR'S  
THROW FROM THE  
GAULISH VILLAGE?!**



I'M NOT FROM THE VILLAGE.  
I'M ADRENALINE, THE DAUGHTER OF  
THE GREAT ARVERNIAN LEADER  
VERCINGETORIX!



**!?**

VERINH+DOLIX?  
WHO'S THAT?

VERCINGETORIX...  
A GENERAL KNOWN FOR  
A LITTLE BATTLE LOST  
AGAINST THE ROMANS...  
BUT I DON'T PICTURE THE  
PLACE VERY WELL  
ANYMORE...



**AND A GENERAL,  
TOO! TOO RiSKY!  
THROW HER  
OVERBOARD!**



ALL THE SAME,  
WE OUGHT TO SEE  
ABOUT A HOSTAGE! THE  
ARVERNANS ARE RICH  
MERCHANTS!

THEY  
SELL  
WINE!

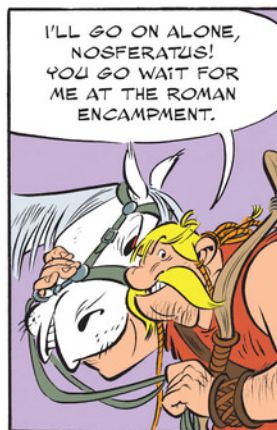
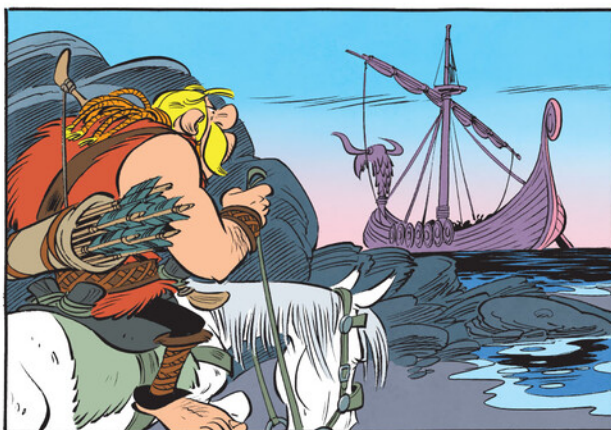
WE COULD  
DEMAND A BIG  
RANSOM OF  
WINE!

THAT'D LET US  
SAVE ON FRESH  
WATER!

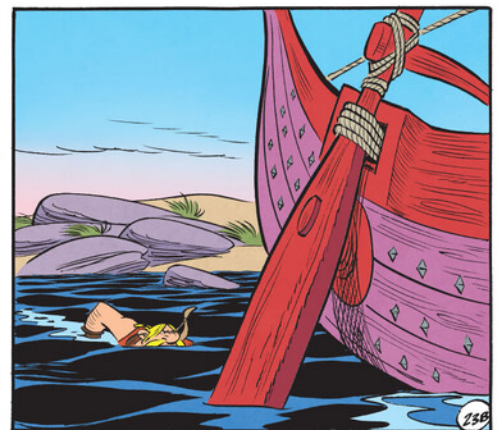
FOR ME-- HIC!  
--FORMIDABLE!



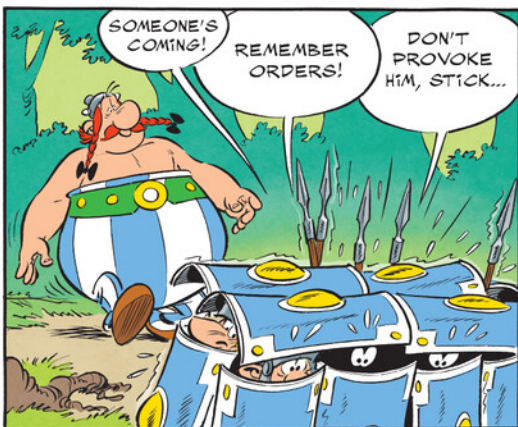
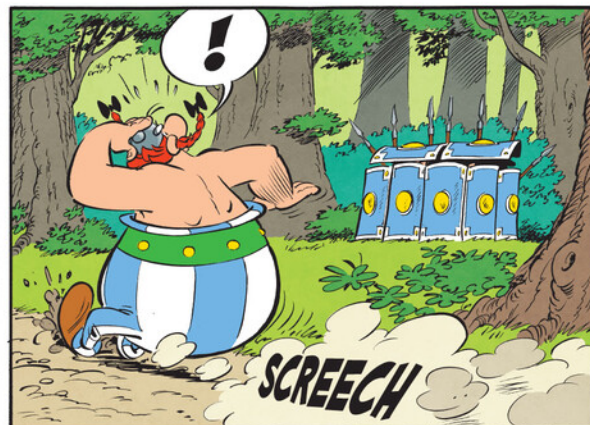
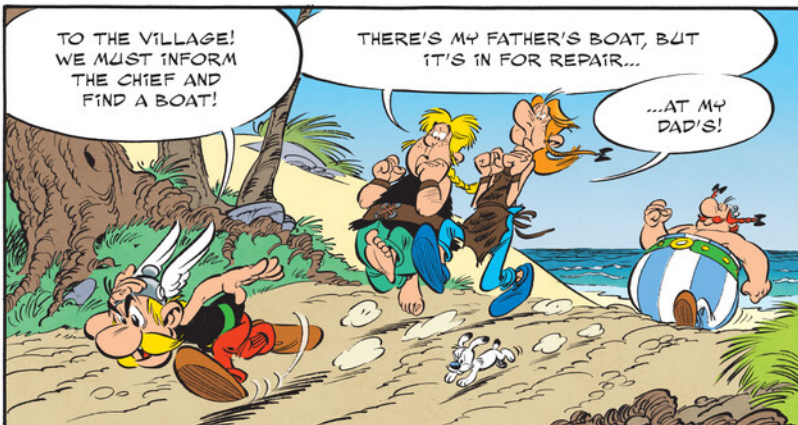
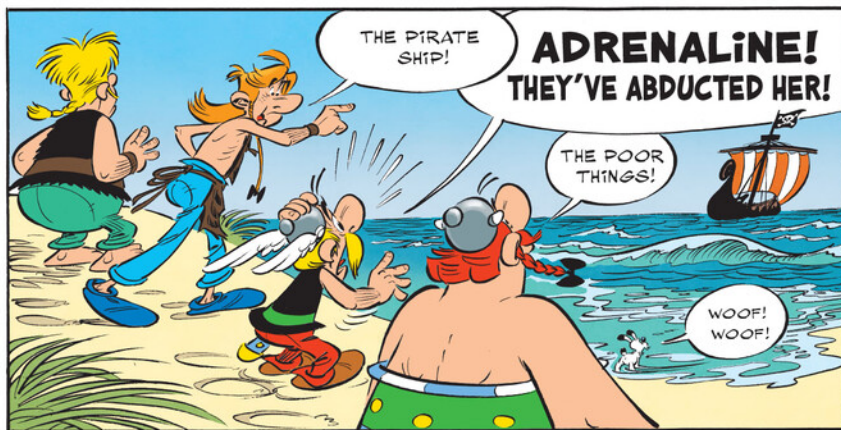
THE TRACKS  
STOP HERE.



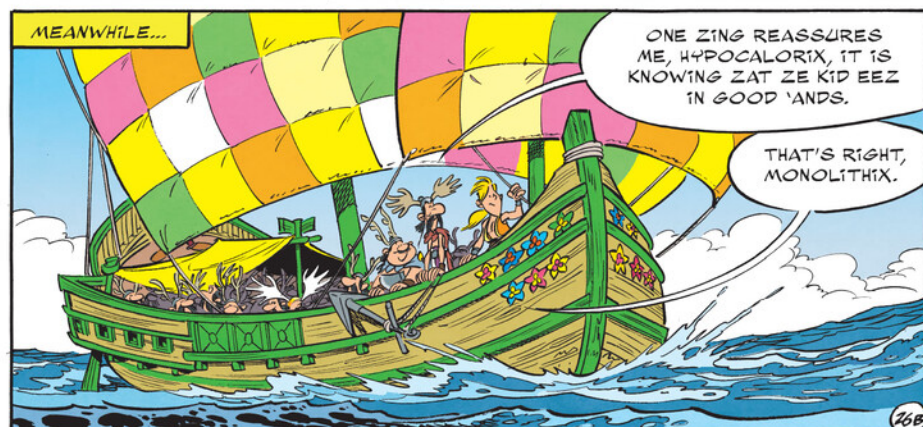
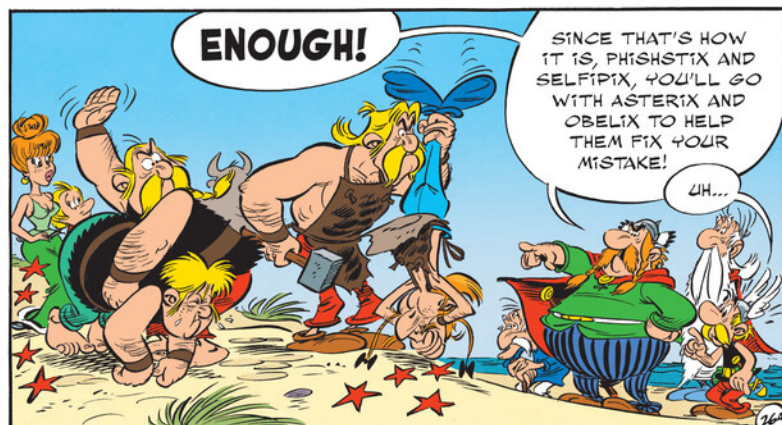
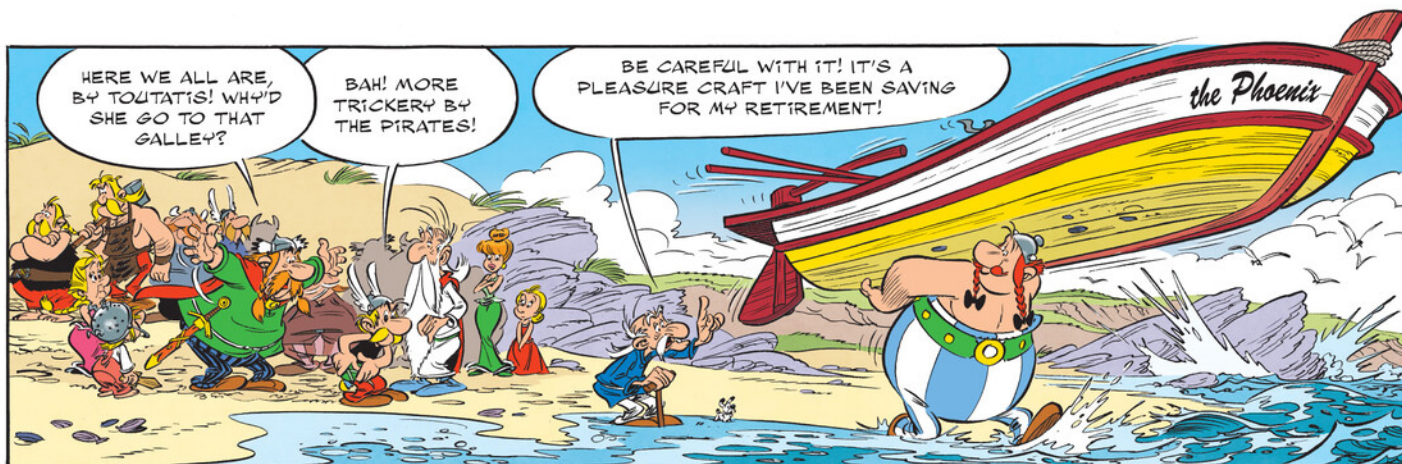
I'LL GO ON ALONE,  
NOSFERATUS!  
YOU GO WAIT FOR  
ME AT THE ROMAN  
ENCAMPMENT.



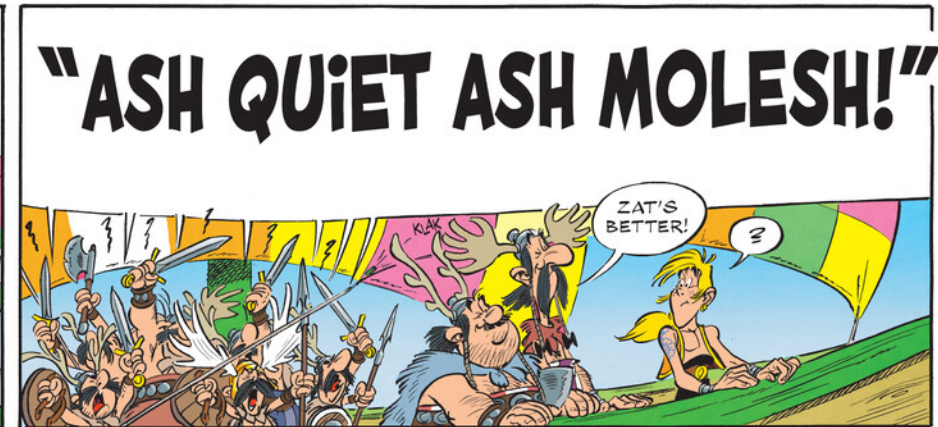
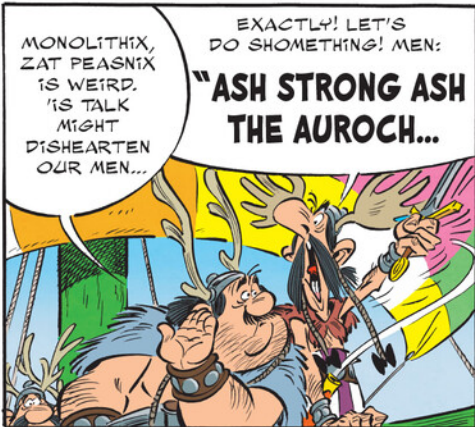
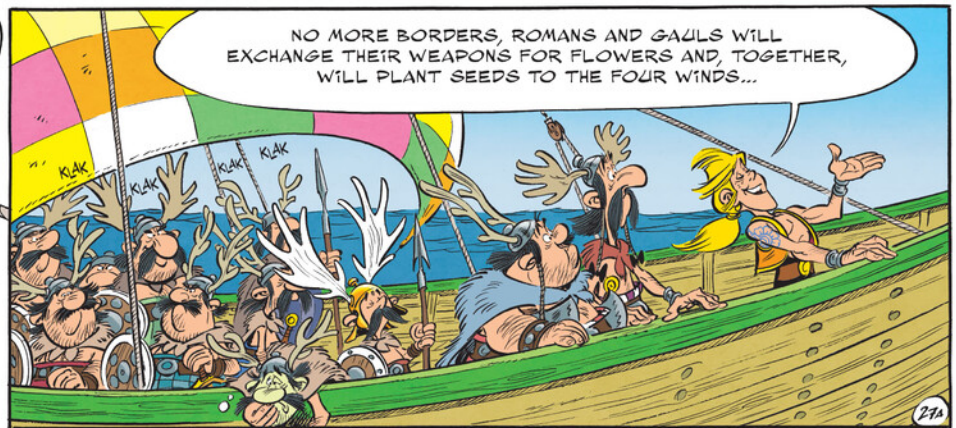
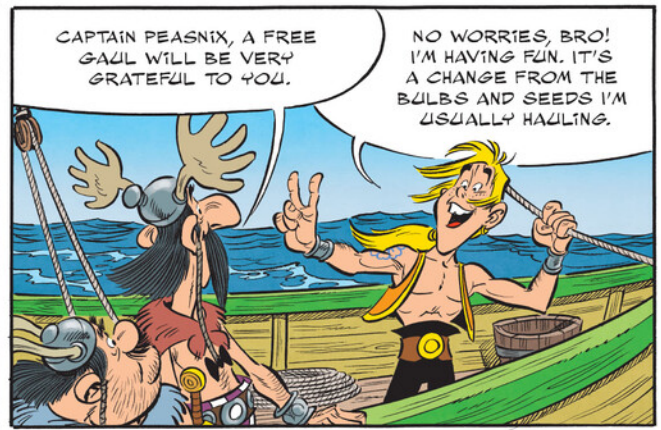
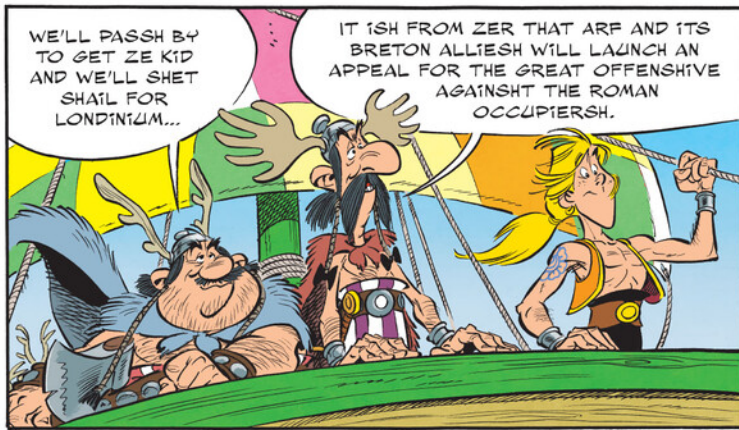




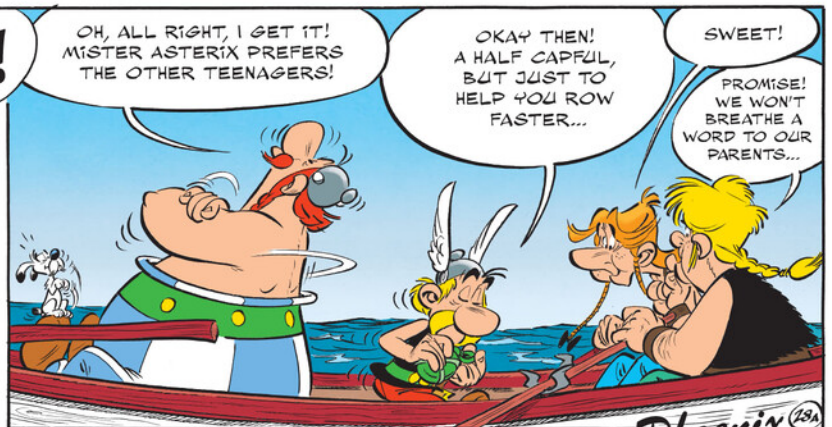
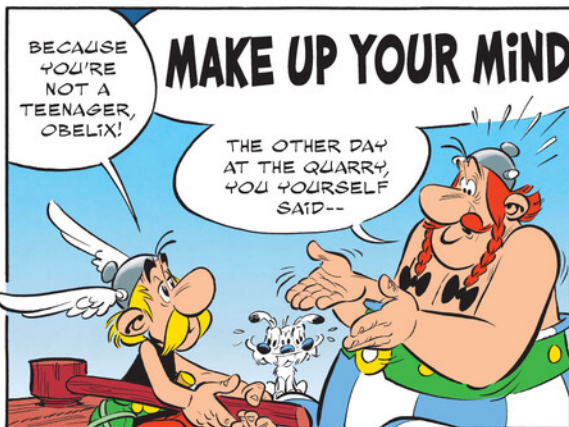
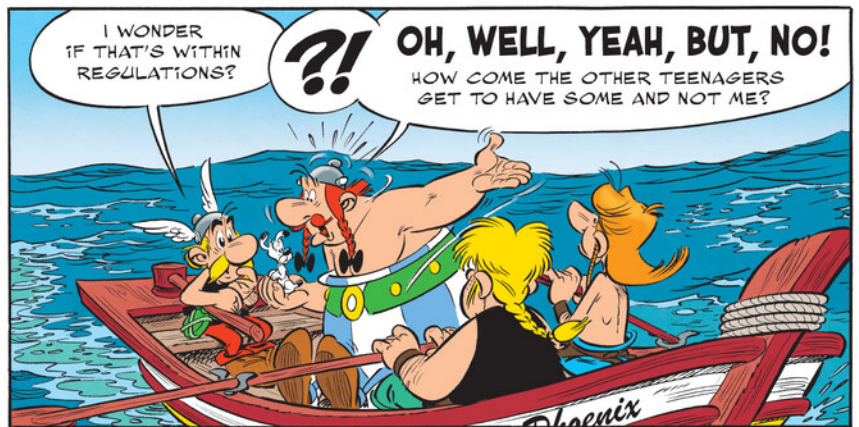
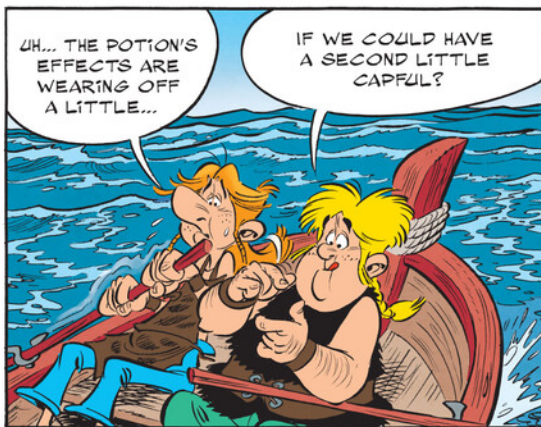




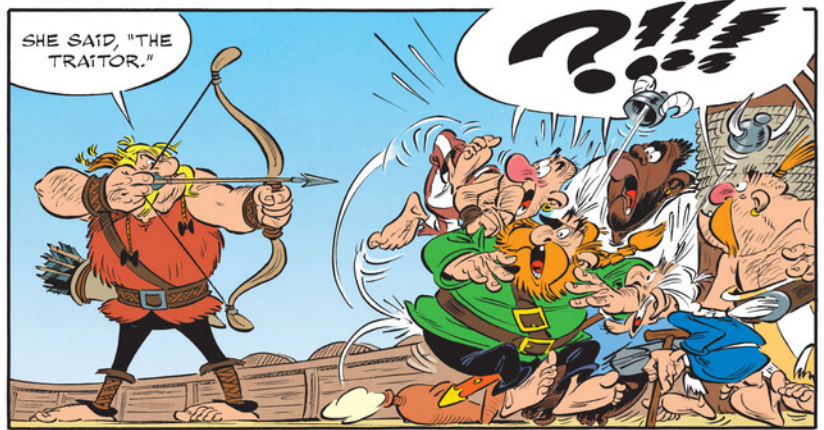




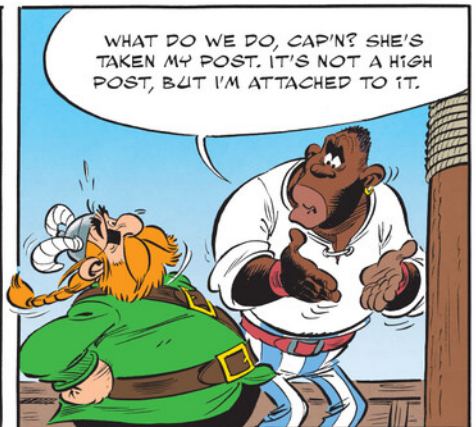
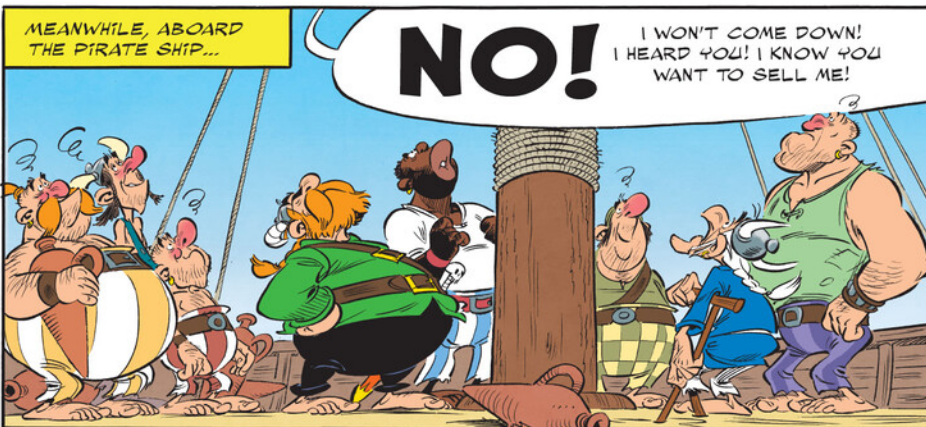
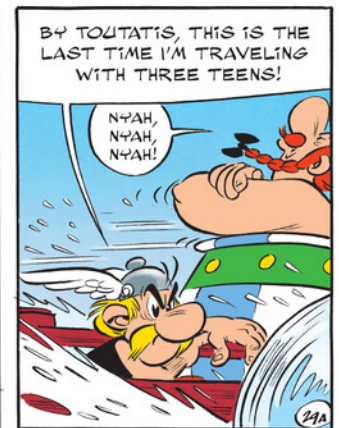
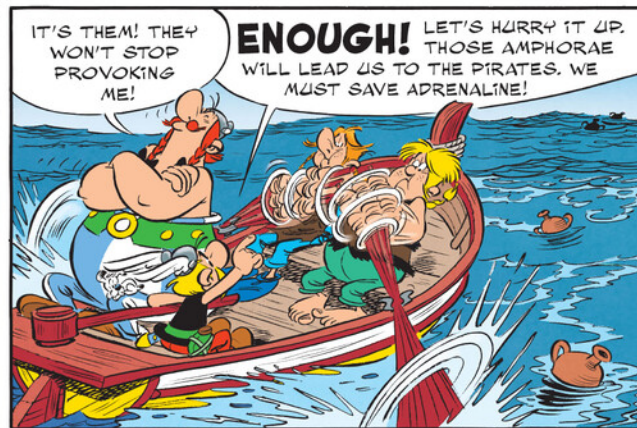
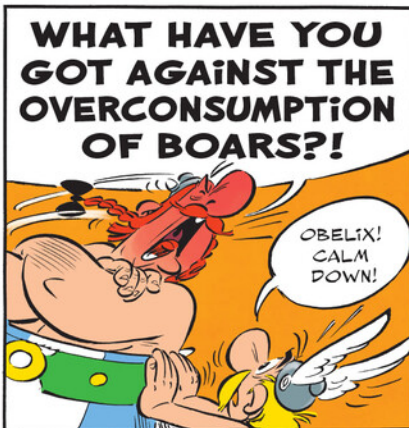
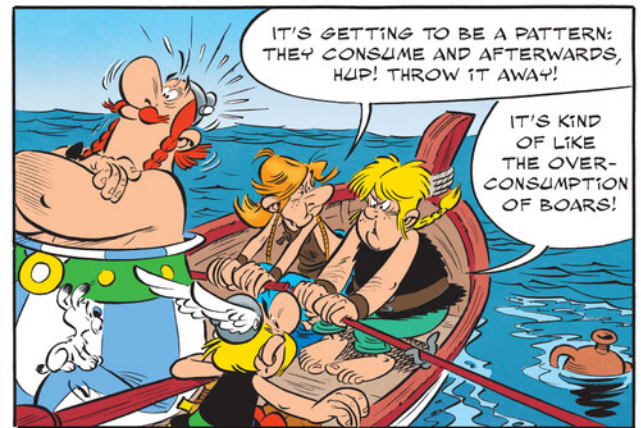
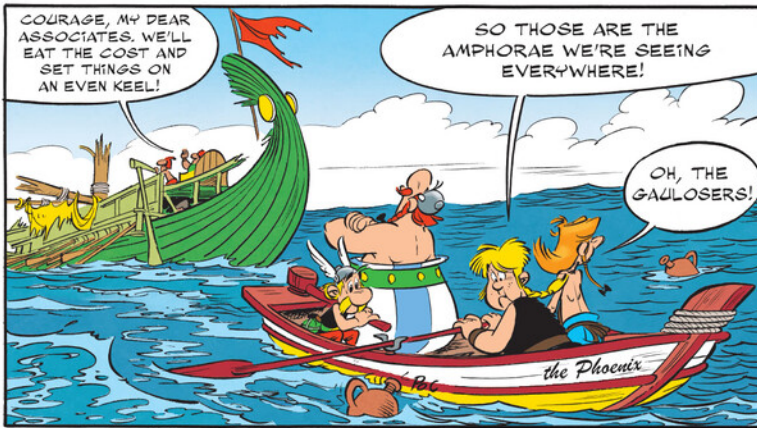




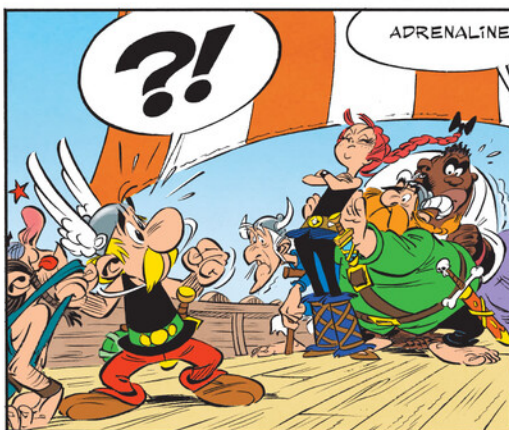
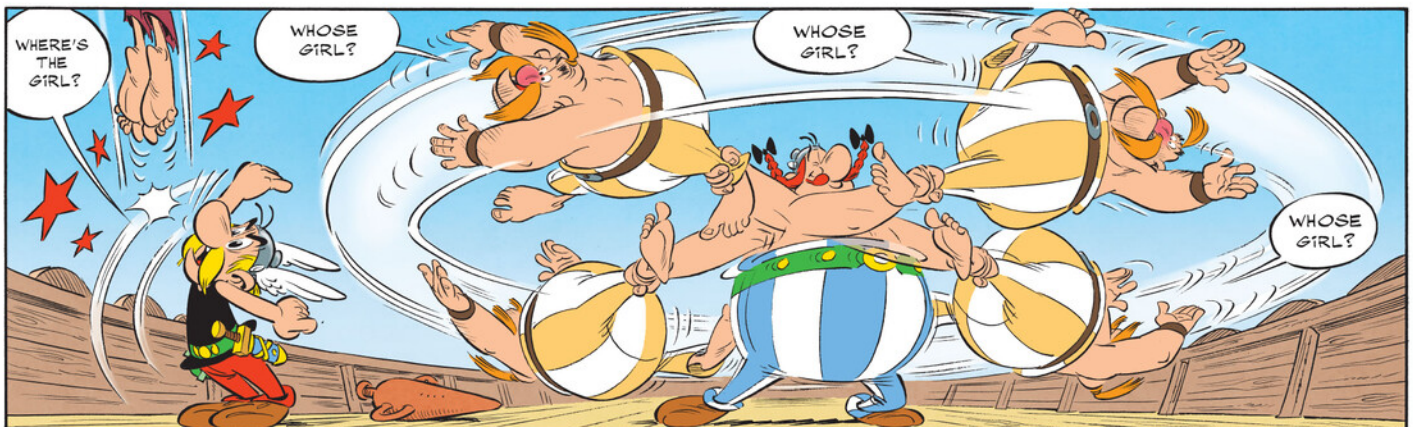
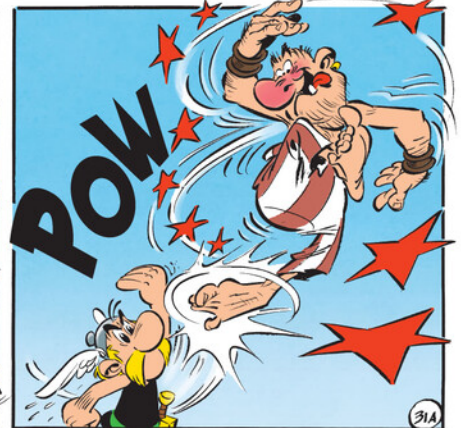
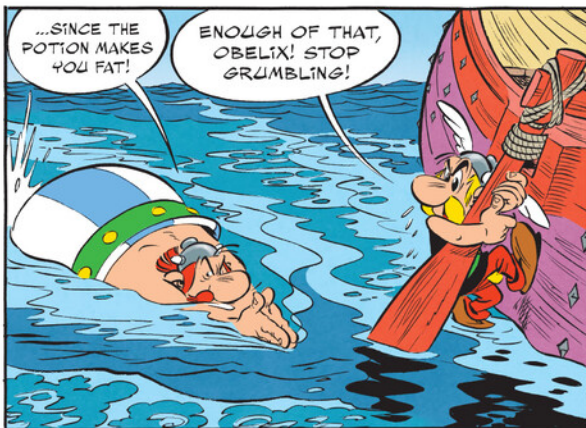
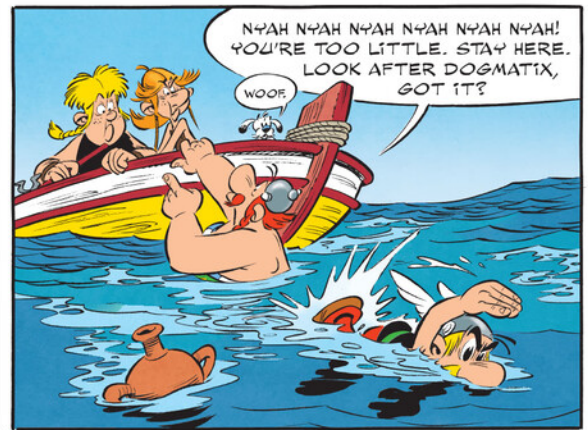




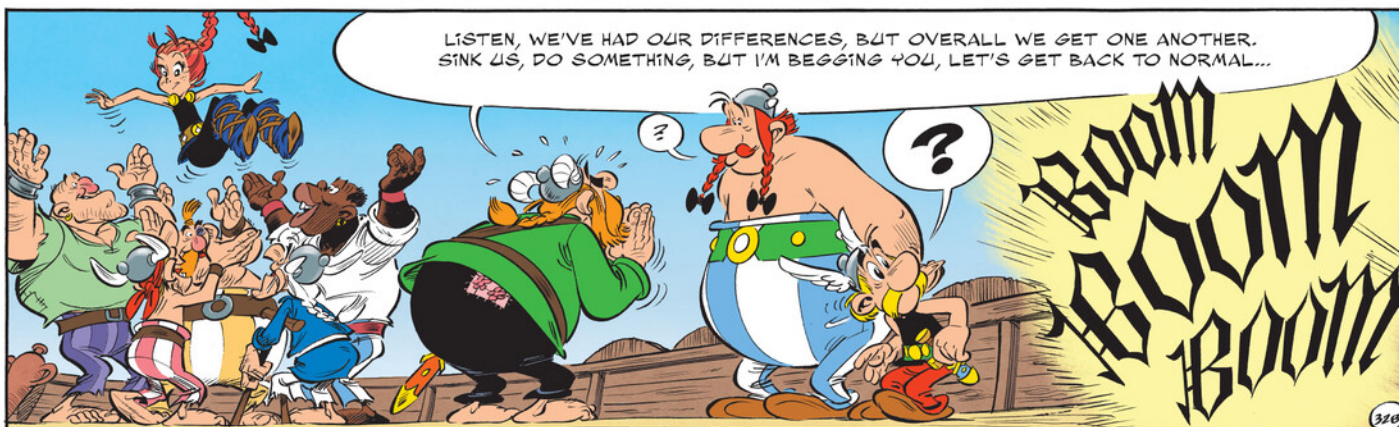
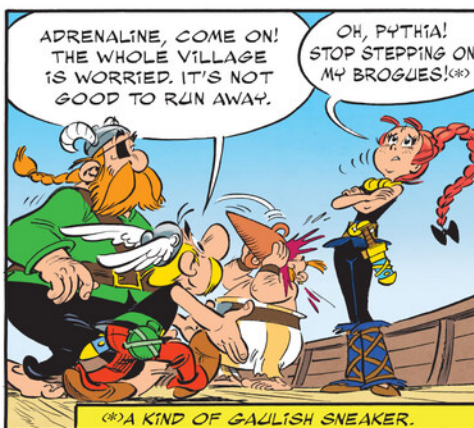
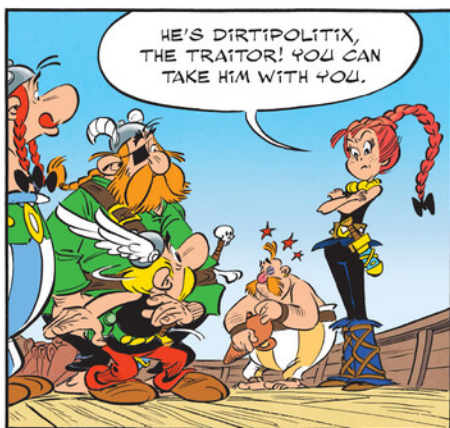






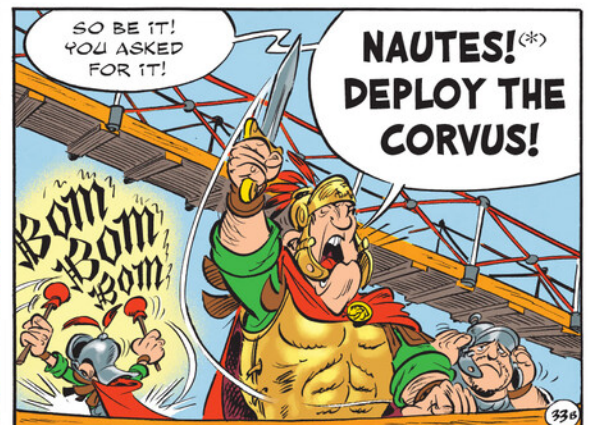
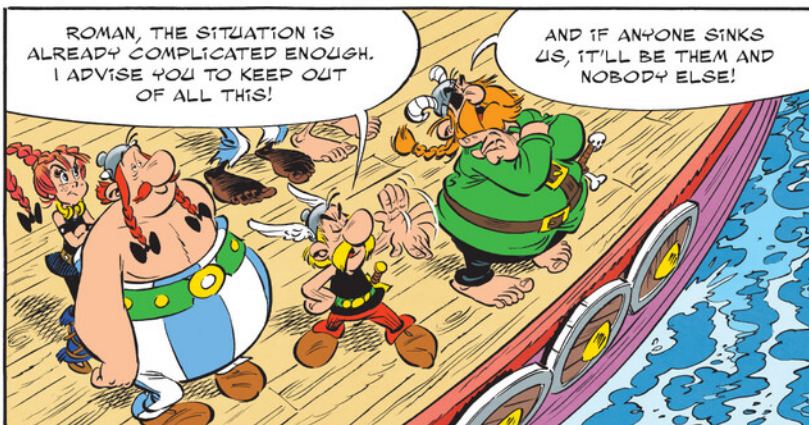
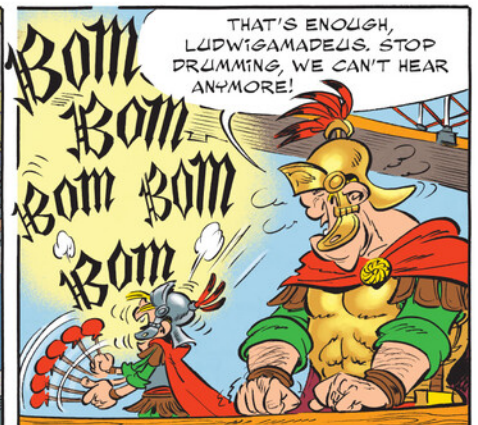
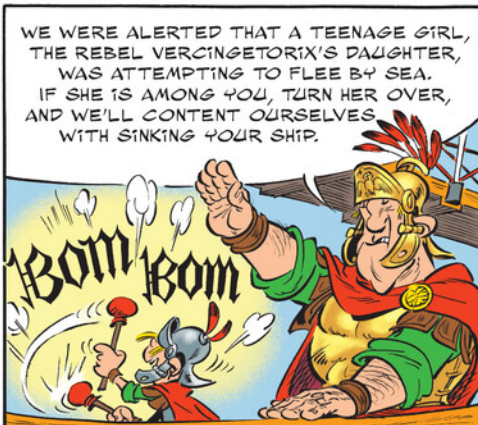






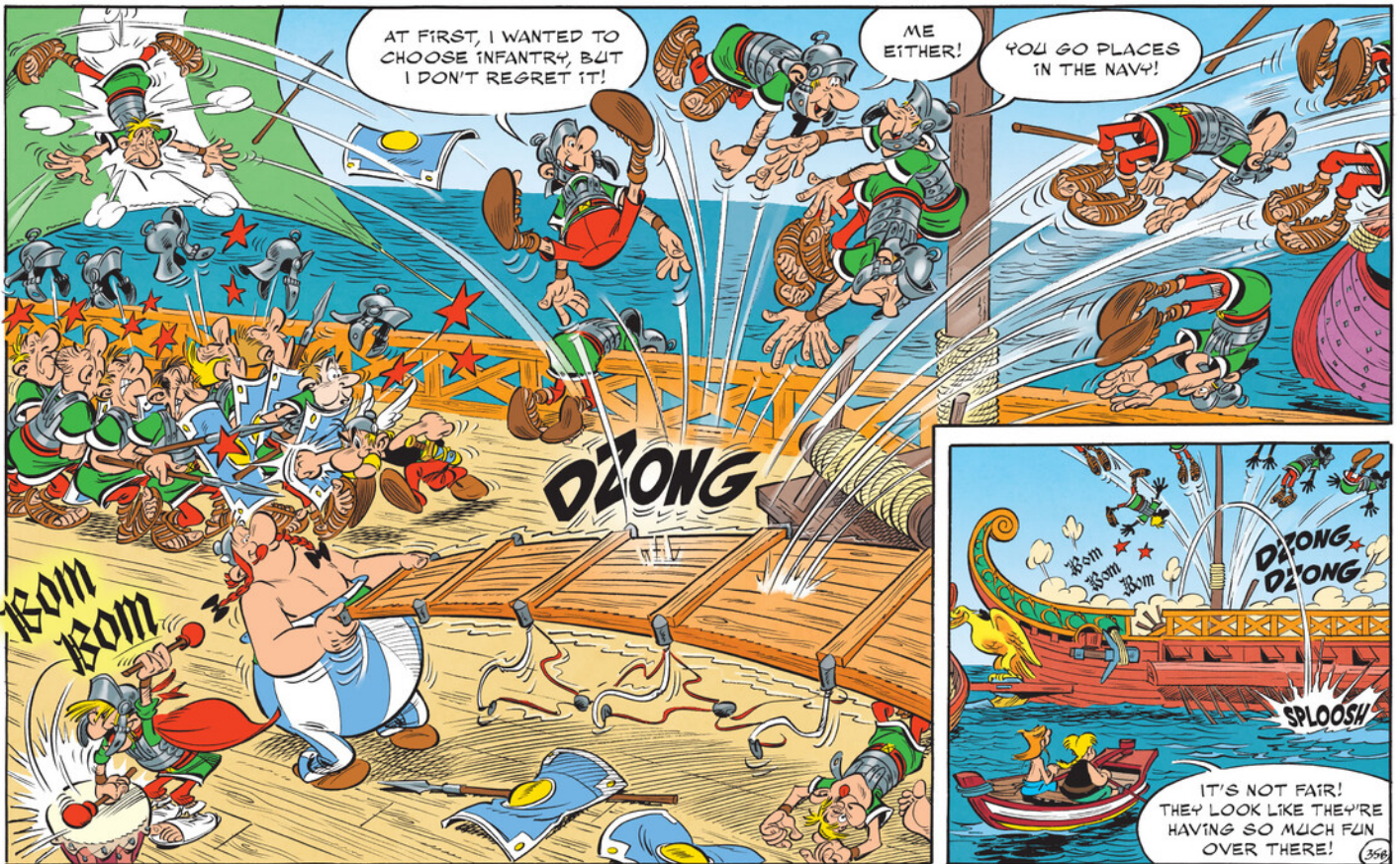
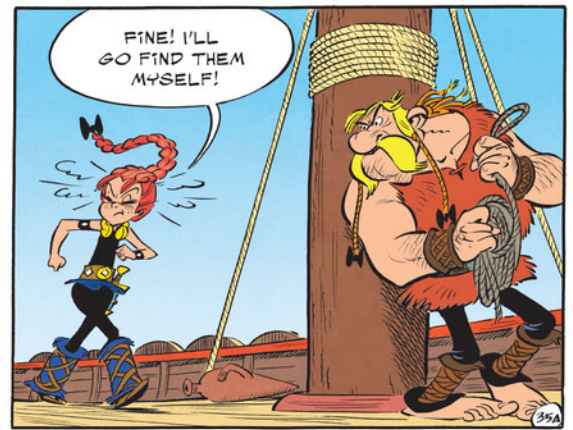
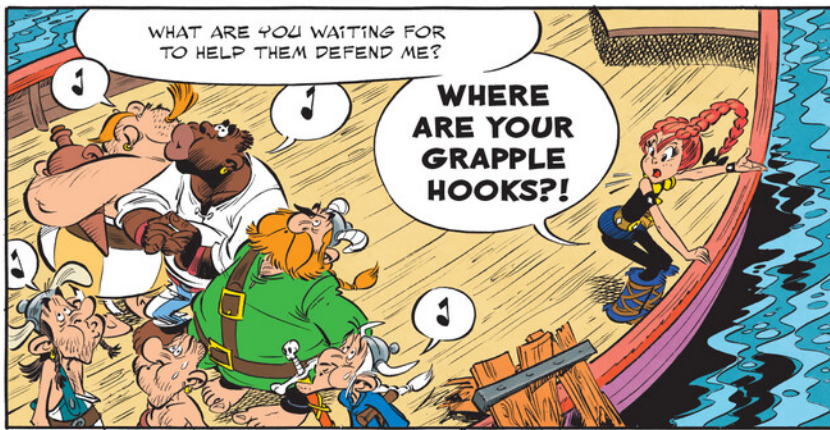
(\*) LATIN FOR "EVERYTHING THAT'S UNKNOWN SEEMS MAGNIFICENT."





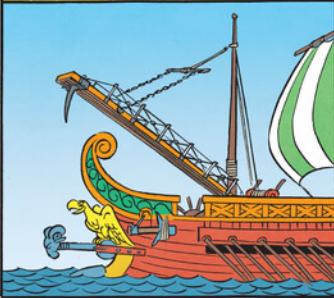
(\*)LATIN FOR SAILORS.



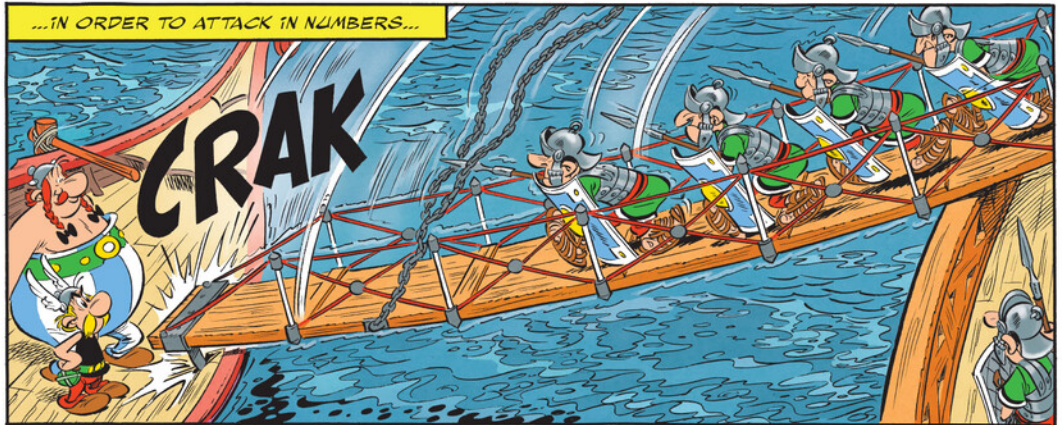




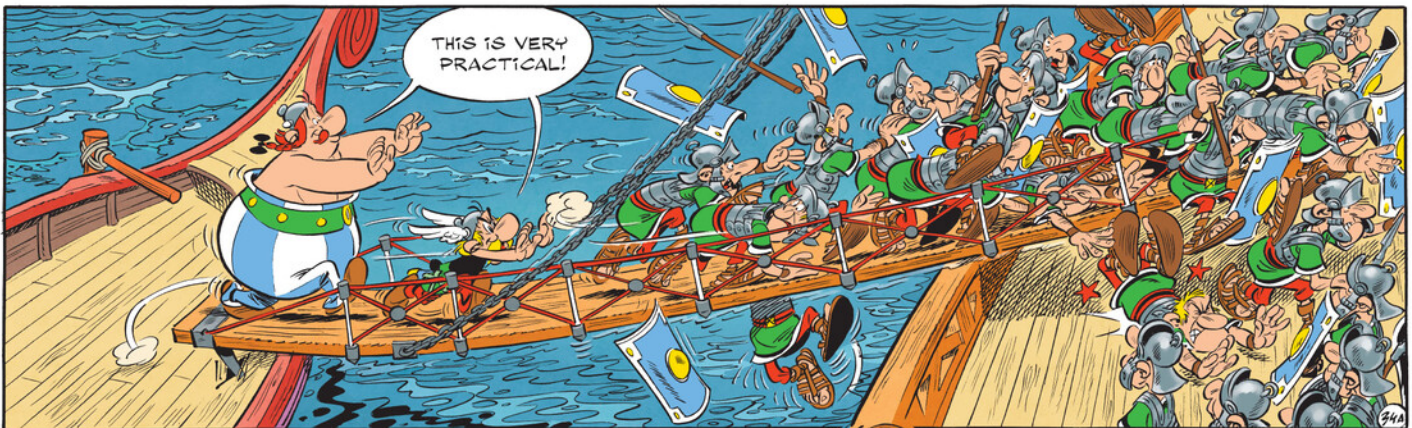
THE "CORVUS" (CROW),  
A FORMIDABLE GANGWAY  
WITH A PRONG THAT MAKES  
IT POSSIBLE TO HARPOON  
THE ENEMY'S DECK...



...IN ORDER TO ATTACK IN NUMBERS...



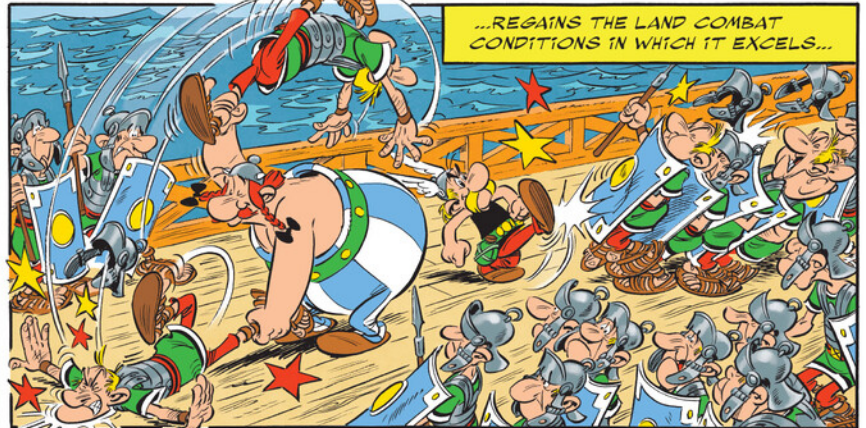
THIS IS VERY  
PRACTICAL!



THANKS TO THIS CLEVER METHOD, THE ROMAN  
ARMY, AVERSE TO NAVAL COMBAT...

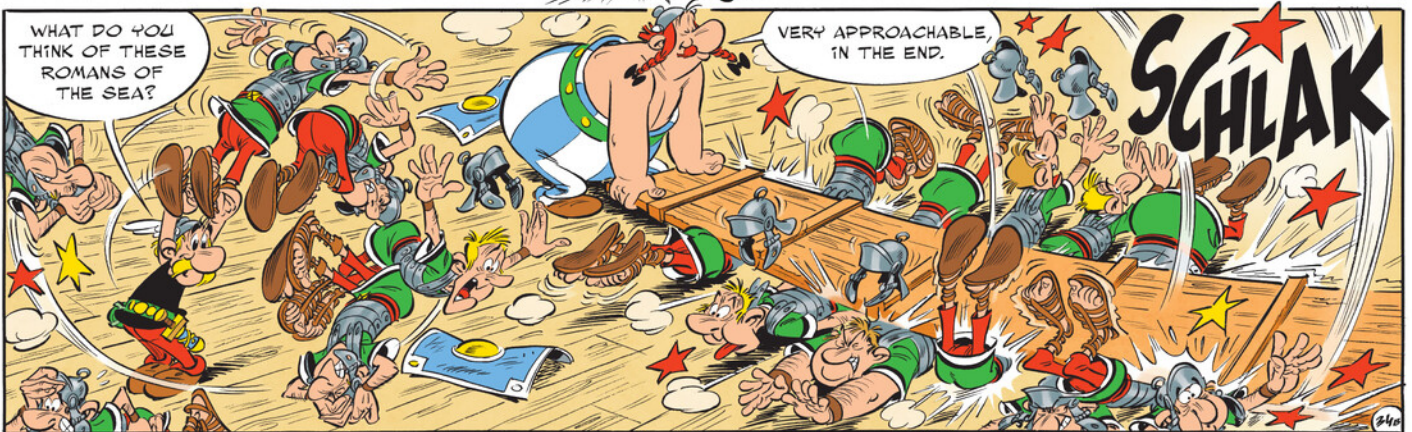


...REGAINS THE LAND COMBAT  
CONDITIONS IN WHICH IT EXCELS...

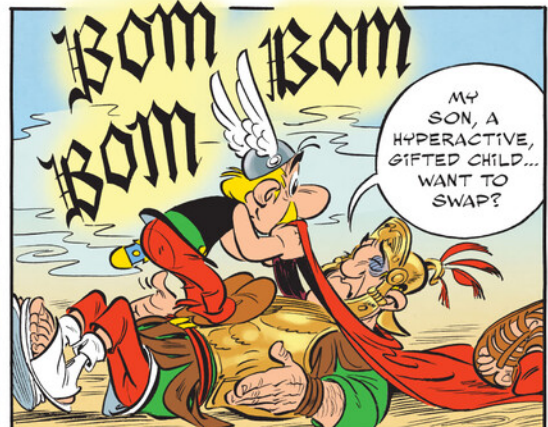
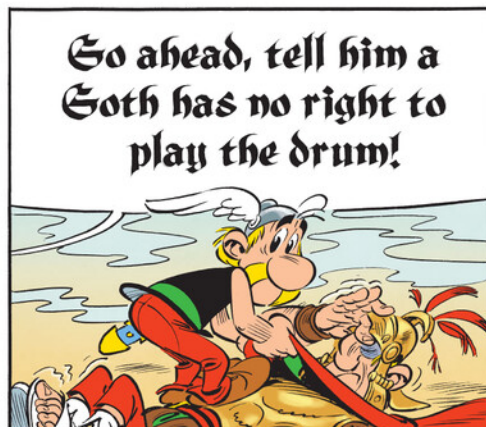
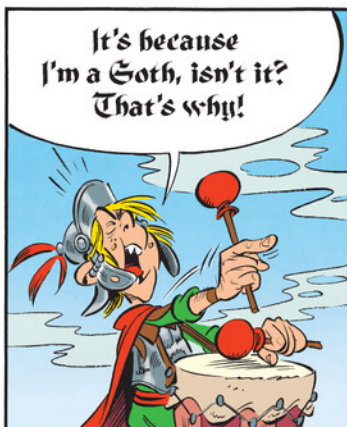
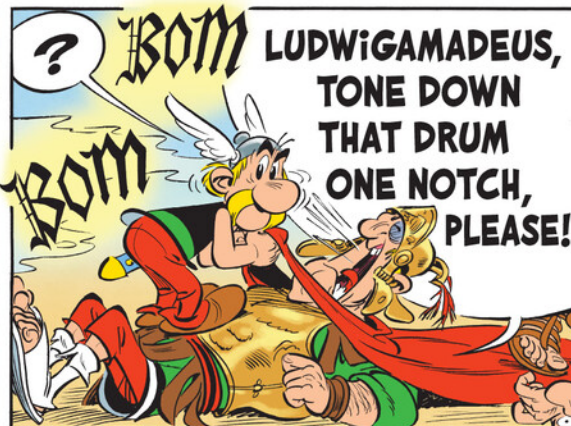


WHAT DO YOU  
THINK OF THESE  
ROMANS OF  
THE SEA?

VERY APPROACHABLE,  
IN THE END.



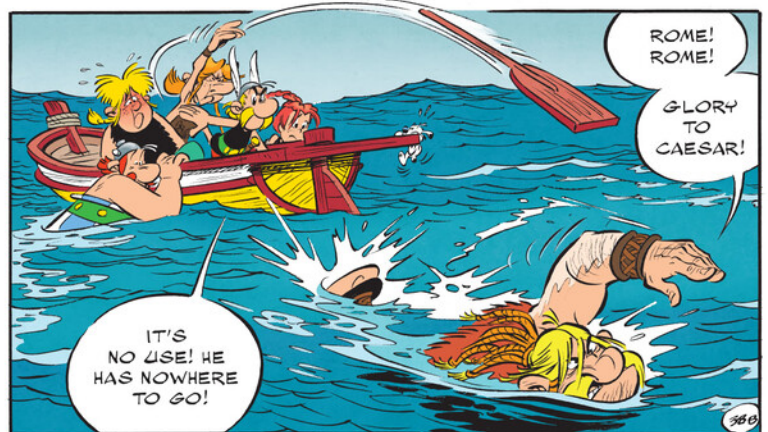
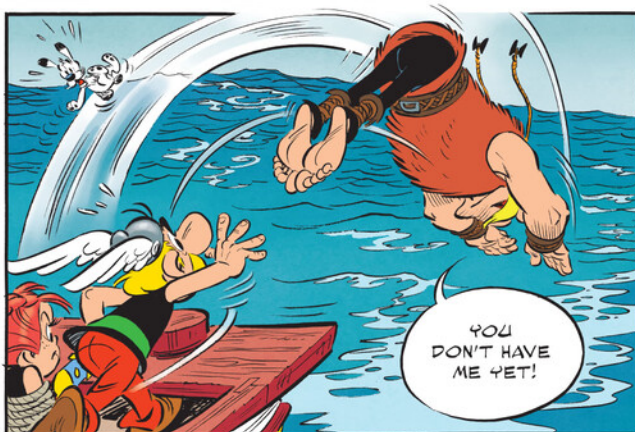
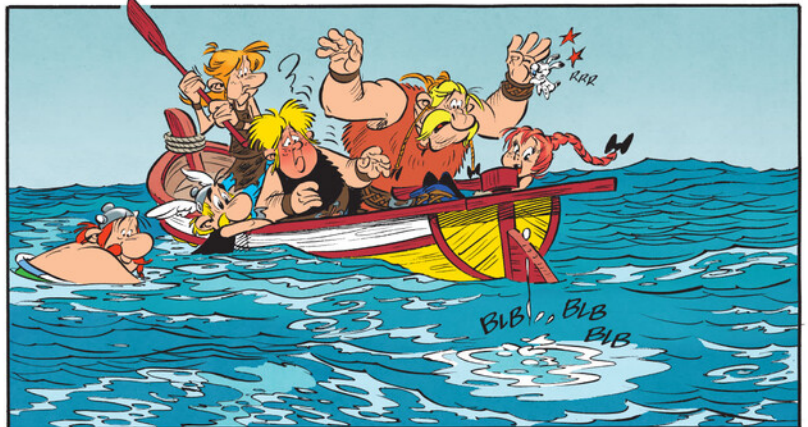
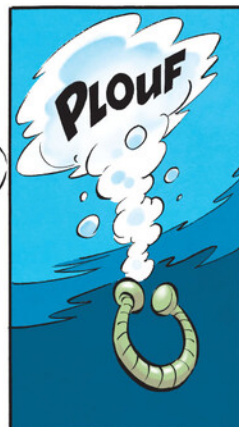
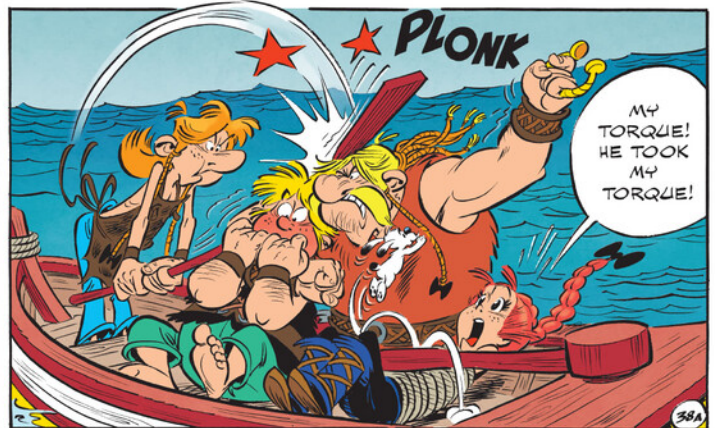
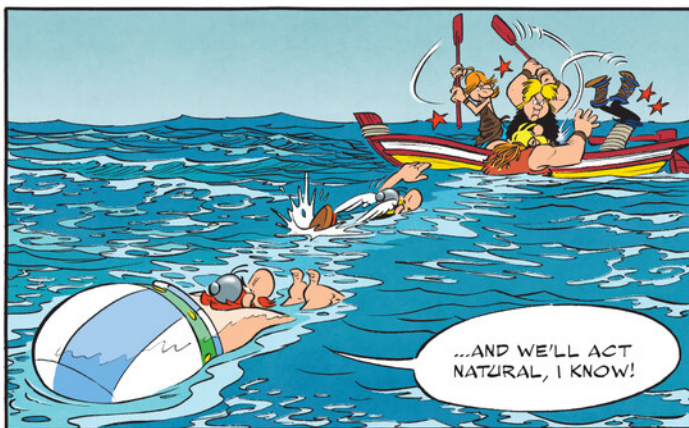
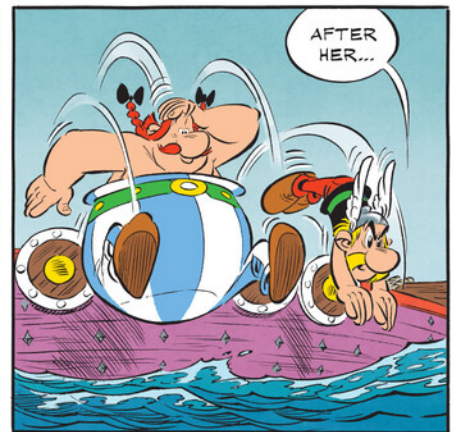
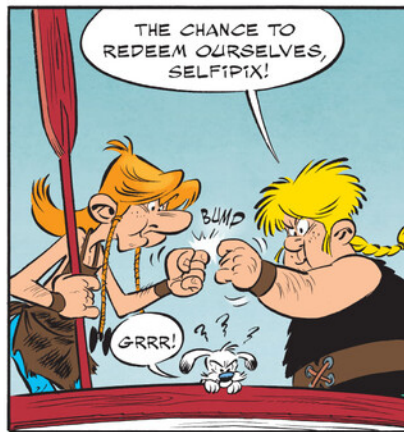
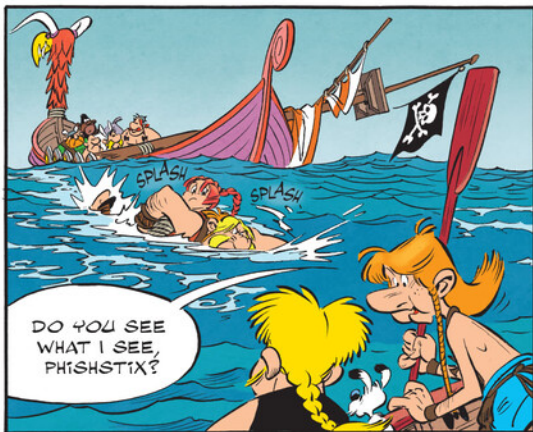




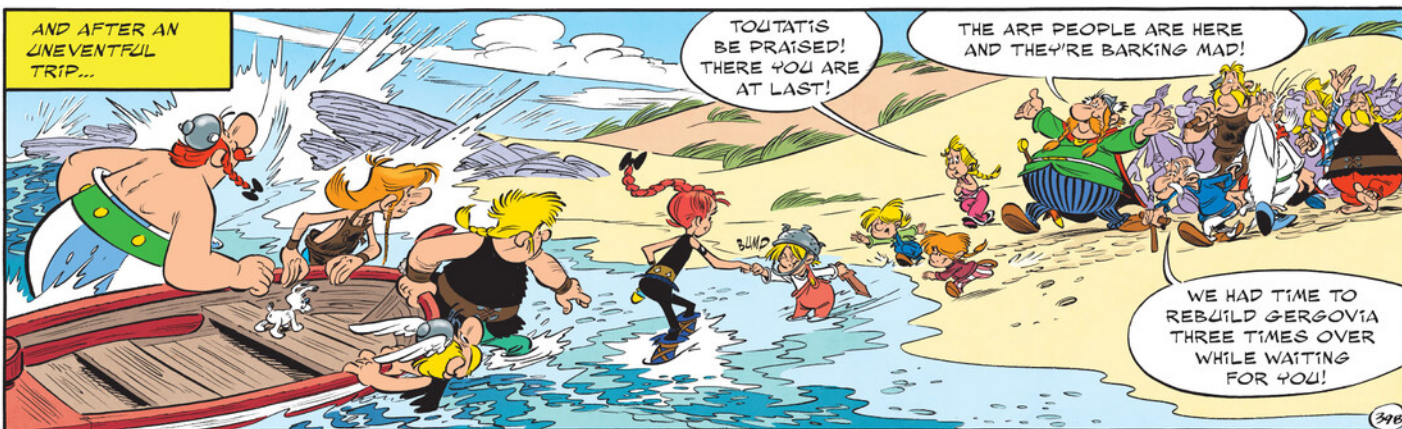
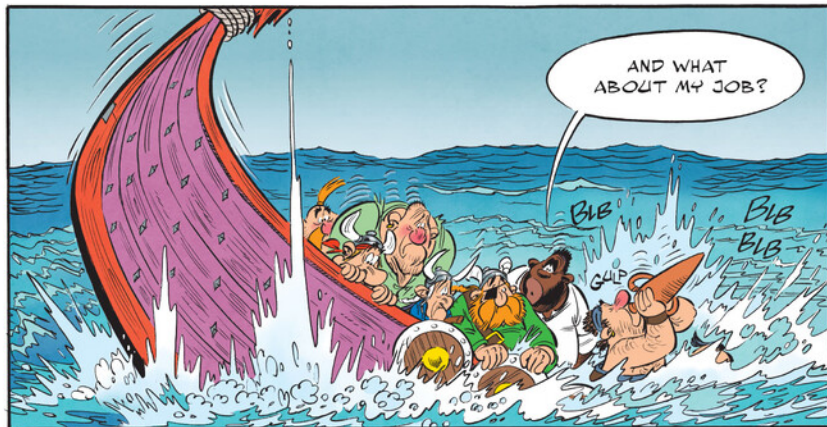
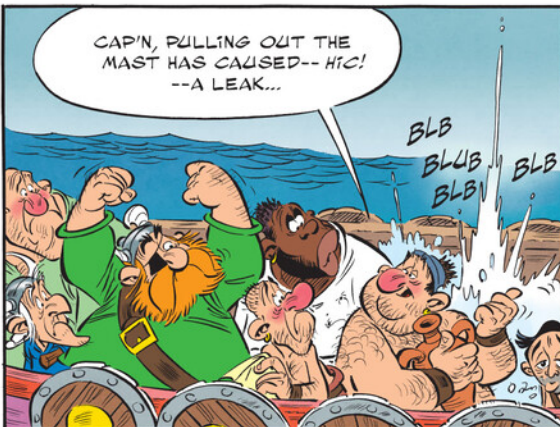
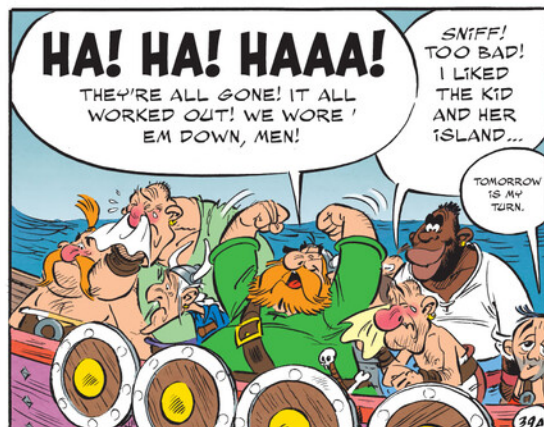
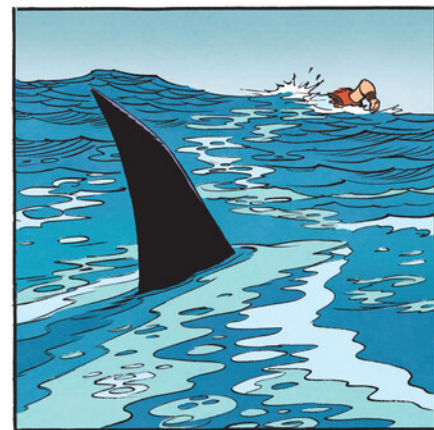
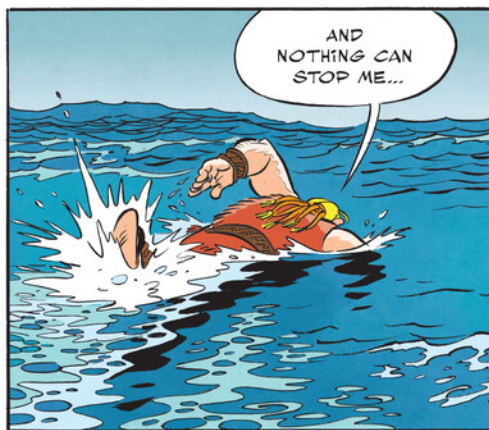




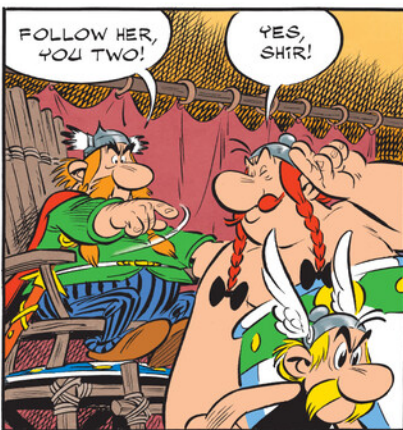
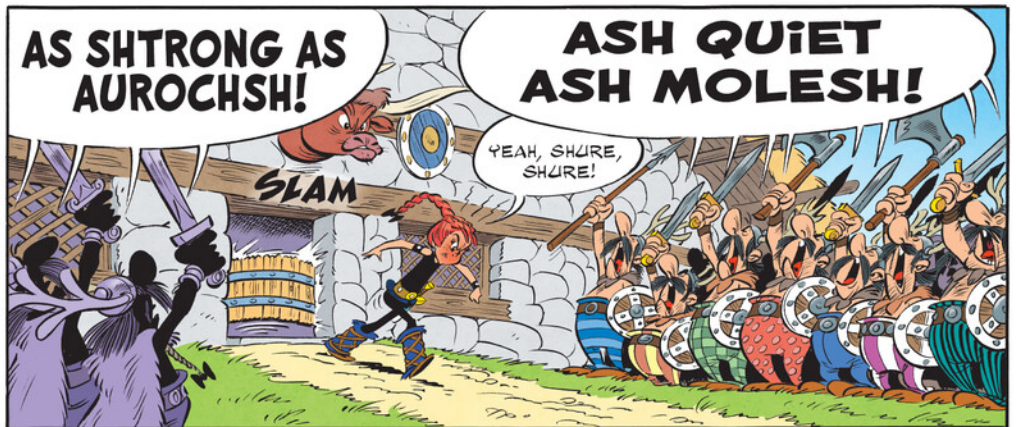
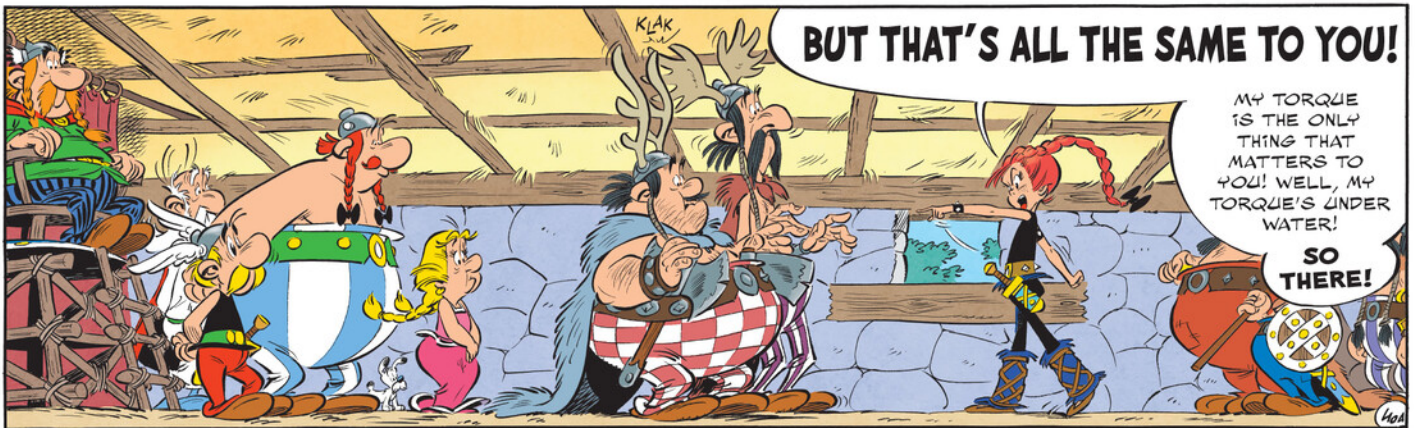
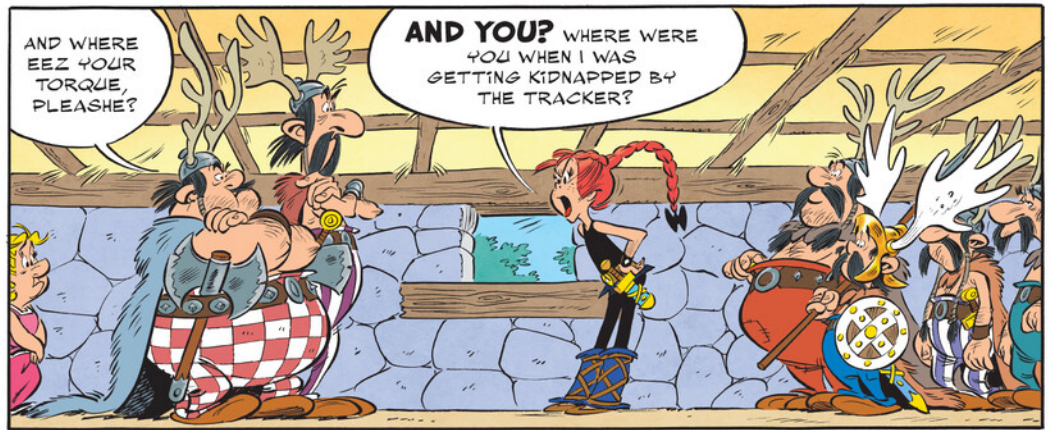




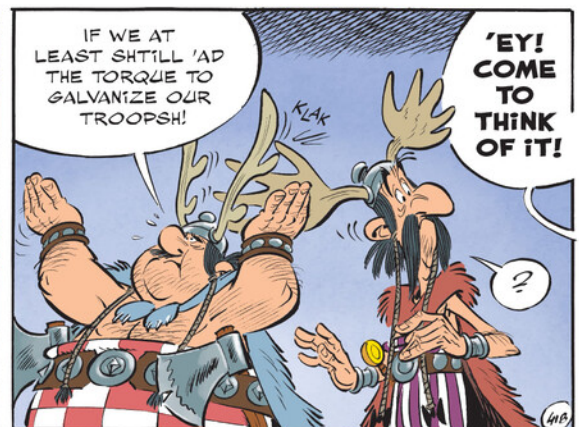
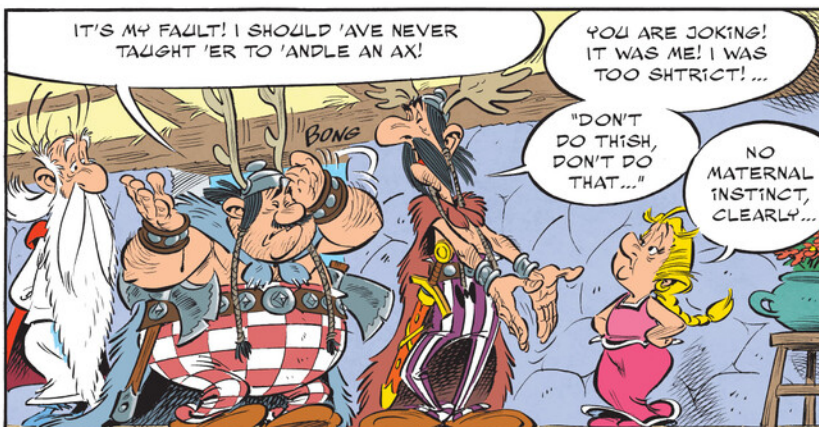
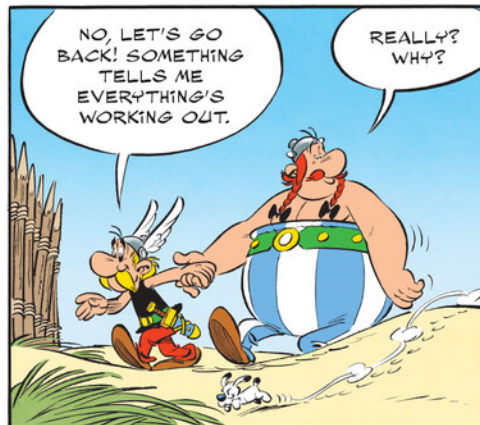
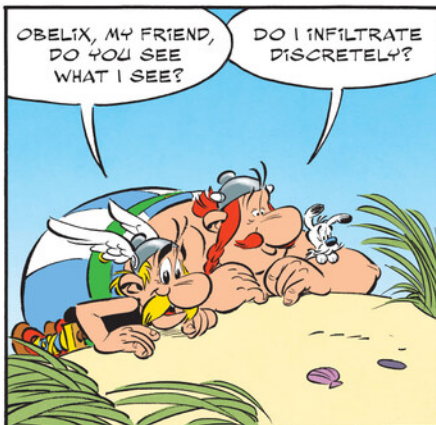
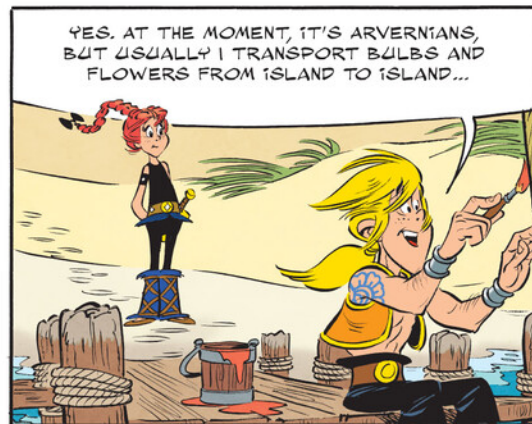
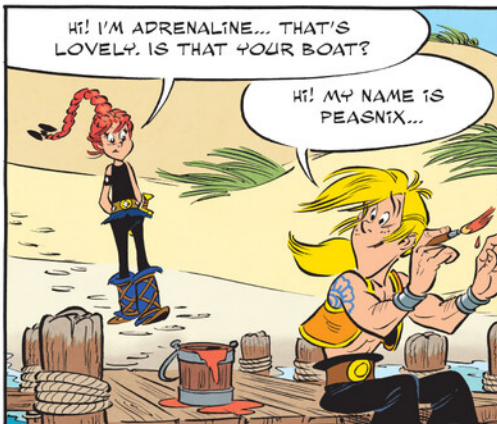
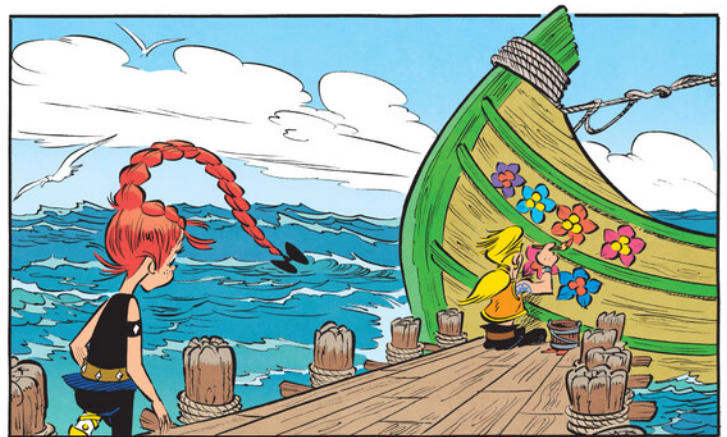
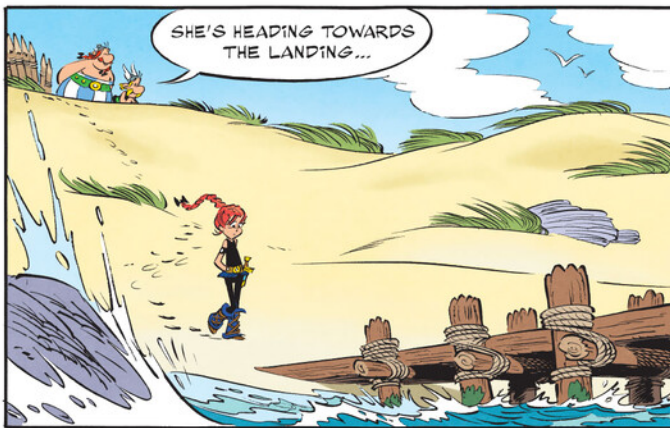




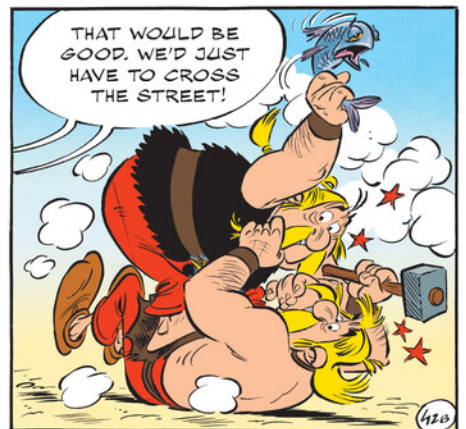
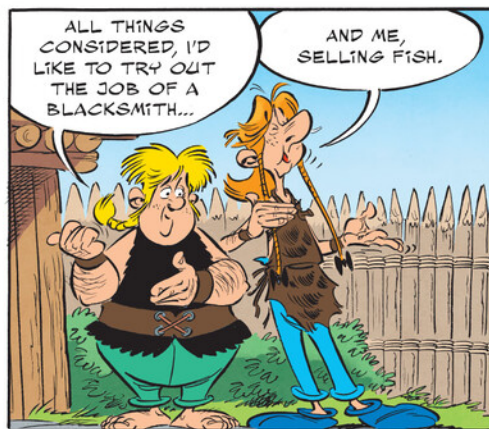
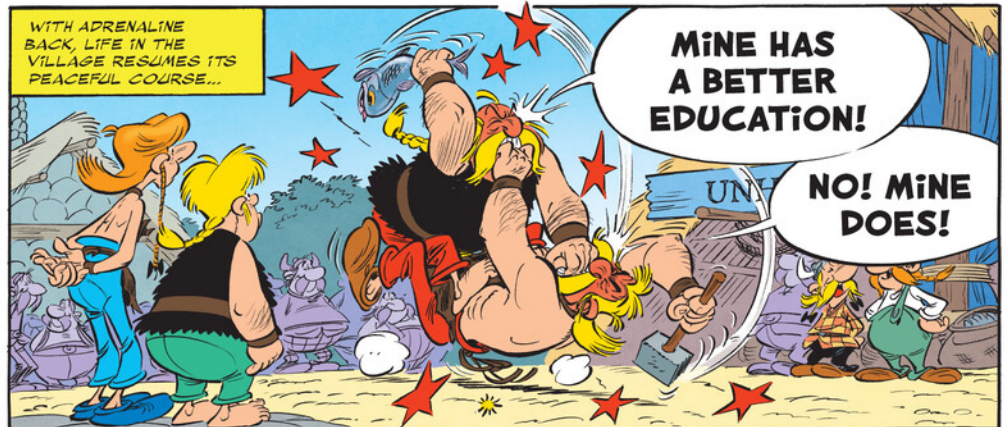
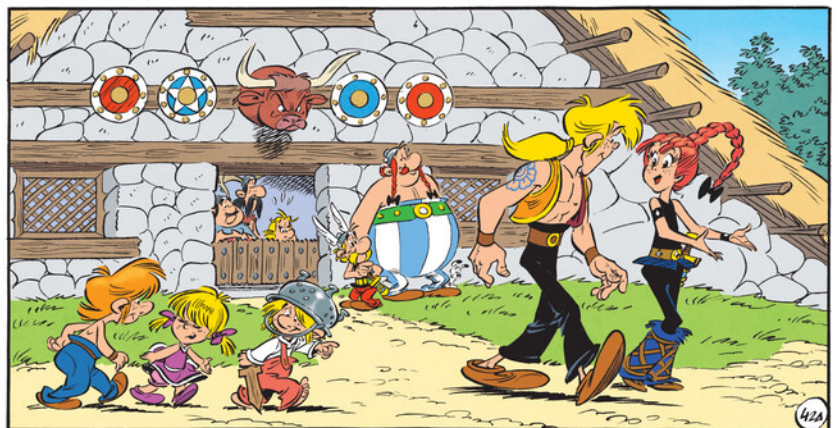
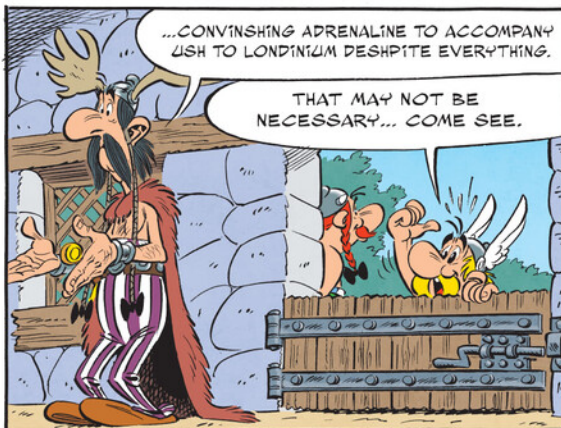




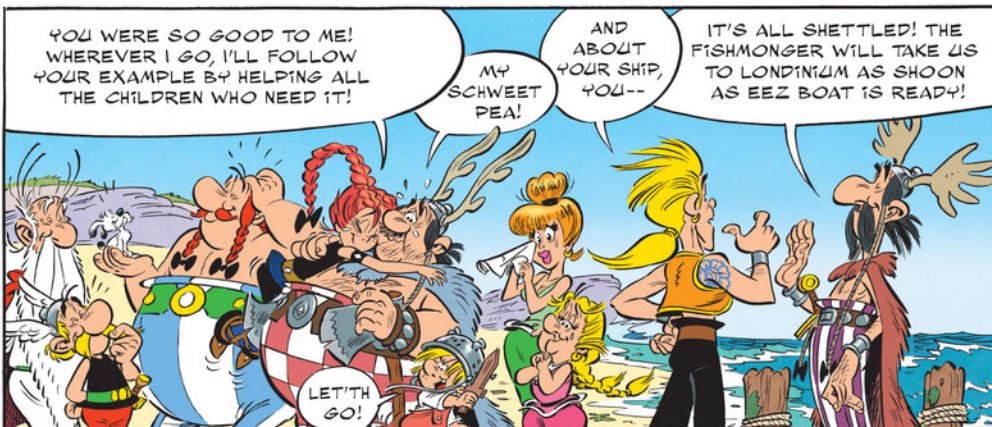
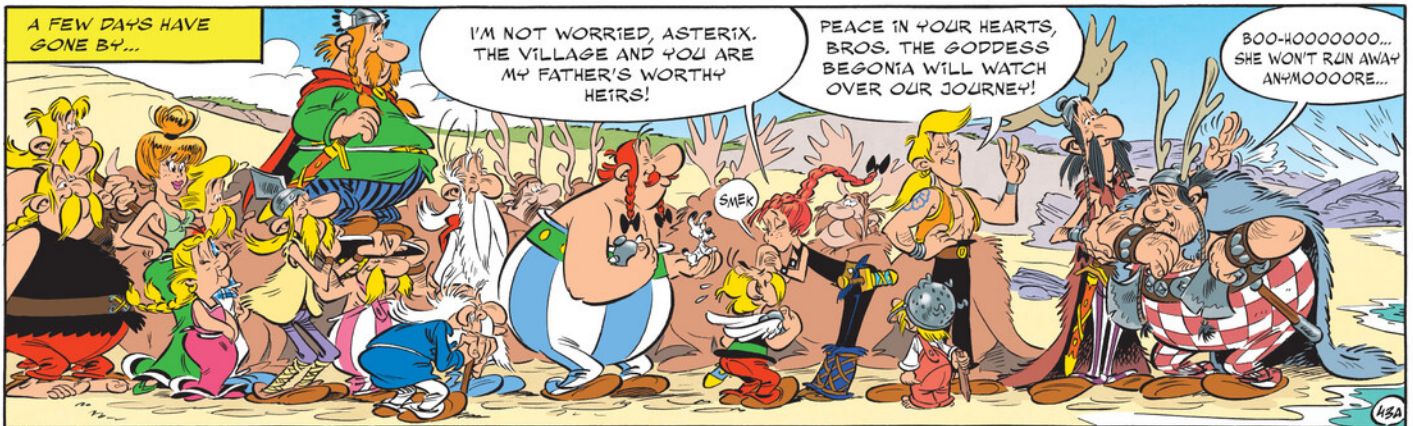
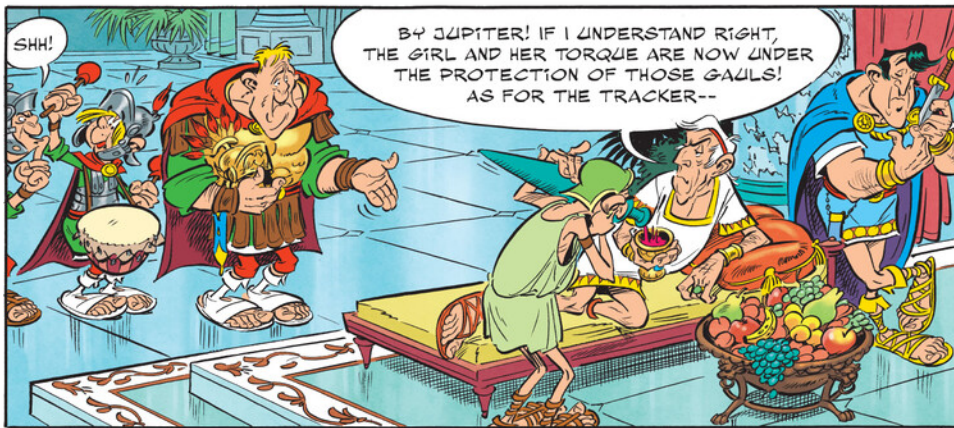








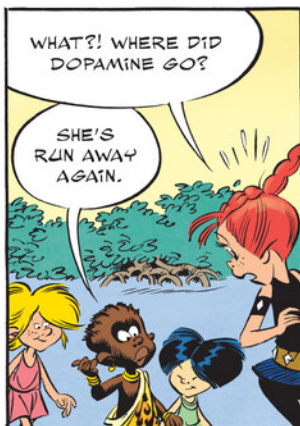
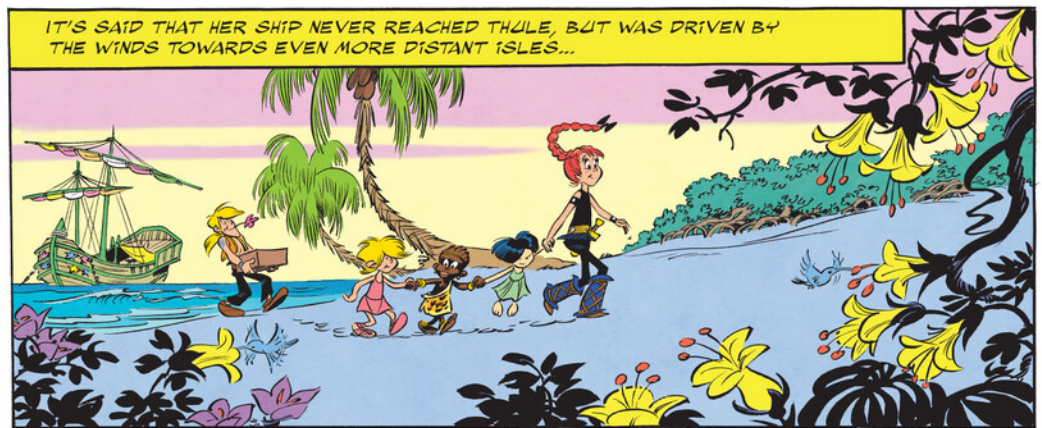








HISTORY WITH A CAPITAL H HASN'T PRESERVED THE NAME OF VERGINGETORIX'S DAUGHTER...



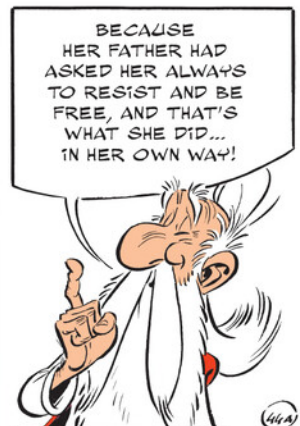
WHAT?! WHERE DID DOPAMINE GO?

SHE'S RUN AWAY AGAIN.



PANORAMIX... ADRENALINE HASN'T BETRAYED THE MEMORY OF VERGINGETORIX?

NOT REALLY, ASTERIX... NOT REALLY!



BECAUSE HER FATHER HAD ASKED HER ALWAYS TO RESIST AND BE FREE, AND THAT'S WHAT SHE DID... IN HER OWN WAY!



AND SINCE ALL'S WELL THAT ENDS WELL AND THERE ARE LOTS OF DELICIOUS BOARS, THE ARF PEOPLE WERE INVITED ONE AND ALL TO PARTAKE IN A HUGE, TRADITIONAL BANQUET...



MEH! WE WANT TO RECONQUER GAUL, ERASE ALESIA, ALL ZAT...

...BUT, DEEP DOWN, WHAT COUNTS IS ZE 'APPINESS OF OUR CHILDREN!

ABSOLUTELY!



FERRI + CONRAD 2019



The international  
bestselling graphic  
novel in a new North  
American collectors'  
edition.

Adrenaline, the daughter  
of the late Gaulish  
hero Vercingetorix, is  
being hunted down by the  
Romans. She secretly finds  
refuge in the village of the  
indomitable Gauls – the only  
place in Roman-occupied  
Gaul that can guarantee her  
protection. Which means  
Asterix and Obelix have  
their hands full babysitting a  
teenager... who has a reputation  
for running away.

Also available now from  
Papercutz: ASTERIX Volumes  
One and Two, each featuring three  
classic Asterix adventures.

